

Dansk udgave

## Retsforskrifter

### Indhold

#### I Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk

- Kommissionens forordning (EF) nr. 1915/2000 af 8. september 2000 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager .... 1
- ★ **Kommissionens forordning (EF) nr. 1916/2000 af 8. september 2000 om gennemførelse af Rådets forordning (EF) nr. 530/1999 om statistikker over løn- og lønomkostningsstrukturer for så vidt angår definition og fremsendelse af oplysninger om lønstrukturer <sup>(1)</sup> .....** 3
- ★ **Kommissionens forordning (EF) nr. 1917/2000 af 7. september 2000 om visse gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 1172/95 for så vidt angår udenrigshandelsstatistikken <sup>(1)</sup> .....** 14
- Kommissionens forordning (EF) nr. 1918/2000 af 8. september 2000 om fastsættelse af verdensmarkedsprisen for ikke-egreneret bomuld og af forskuddet ..... 27
- Kommissionens forordning (EF) nr. 1919/2000 af 8. september 2000 om ændring af importtold for korn ..... 29
- Kommissionens forordning (EF) nr. 1920/2000 af 8. september 2000 om ændring af de repræsentative priser og tillægstolden ved indførsel af visse sukkerprodukter ..... 32
- ★ **Den Europæiske Centralbanks forordning (EF) nr. 1921/2000 af 31. august 2000 om ændring af forordning (EF) nr. 2818/98 om anvendelse af mindstereserver (ECB/1998/15) og om ændring af forordning (EF) nr. 2819/98 om den konsoliderede balance i MFI-sektoren (monetære finansielle institutioner) (ECB/1998/16) (ECB/2000/8) .....** 34

#### II Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk

##### Kommissionen

2000/537/EF:

- ★ **Kommissionens beslutning af 14. marts 2000 om Tysklands støtte til fordel for Elpro AG og virksomhedens efterfølgere <sup>(1)</sup> (meddelt under nummer K(2000) 808) .....** 44

<sup>(1)</sup> EØS-relevant tekst

★ <b>Kommissionens beslutning af 1. september 2000 om ændring af beslutning 2000/486/EF om beskyttelsesforanstaltninger mod mund- og klovesyge i Grækenland <sup>(1)</sup></b> <i>(meddelt under nummer K(2000) 2639) .....</i>	59
--	----

## I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1915/2000**  
**af 8. september 2000**  
**om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —  
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 3223/94 af 21. december 1994 om gennemførelsesbestemmelser til importordningen for frugt og grøntsager <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1498/98 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 4, stk. 1, og ud fra følgende betragtninger:

(1) I forordning (EF) nr. 3223/94 fastsættes som følge af gennemførelsen af resultaterne af de multilaterale handelsforhandlinger under Uruguay-runden kriterierne for Kommissionens fastsættelse af de faste værdier ved import fra tredjelande for de produkter og perioder, der er anført i nævnte forordnings bilag.

(2) Ved anvendelse af ovennævnte kriterier skal de faste importværdier fastsættes på de niveauer, der findes i bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De faste importværdier, der er omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 3223/94, fastsættes som anført i tabellen i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 9. september 2000.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 8. september 2000.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 337 af 24.12.1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EFT L 198 af 15.7.1998, s. 4.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 8. september 2000 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

(EUR/100 kg)

KN-kode	Tredjelandskode <sup>(1)</sup>	Fast importværdi
0702 00 00	052	75,0
	999	75,0
0707 00 05	052	85,5
	628	142,3
	999	113,9
0709 90 70	052	58,1
	628	96,2
	999	77,2
0805 30 10	388	57,1
	524	76,6
	528	62,4
	999	65,4
0806 10 10	052	72,6
	064	41,6
	400	176,0
	999	96,7
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	71,6
	400	57,4
	508	69,9
	512	69,9
	528	59,2
	720	66,1
	800	192,9
	804	68,4
	999	81,9
0808 20 50	052	88,8
	388	64,7
	999	76,8
0809 30 10, 0809 30 90	052	102,0
	999	102,0
0809 40 05	052	71,3
	064	49,2
	066	69,5
	068	52,4
	400	138,9
	999	76,3

(<sup>1</sup>) Den statistiske landefortegnelse, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2543/1999 (EFT L 307 af 2.12.1999, s. 46). Koden »999« repræsenterer »anden oprindelse«.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1916/2000****af 8. september 2000****om gennemførelse af Rådets forordning (EF) nr. 530/1999 om statistikker over løn- og lønomkostningsstrukturer for så vidt angår definition og fremsendelse af oplysninger om lønstrukturer****(EØS-relevant tekst)**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 530/1999 af 9. marts 1999 om statistikker over løn- og lønomkostningsstrukturer <sup>(1)</sup>, særlig artikel 11, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I henhold til artikel 11 i forordning (EF) nr. 530/1999 er det nødvendigt med gennemførelsesforanstaltninger vedrørende definitionen og opdelingen af de oplysninger, der skal indberettes, og det tekniske format, der er egnet til fremsendelse af resultaterne.
- (2) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Udvalget for Det Statistiske Program, der er nedsat ved Rådets afgørelse 89/382/EØF, Euratom <sup>(2)</sup> —

*Artikel 1***Definition og opdeling af oplysninger**

Medlemsstaterne indberetter oplysninger om de variabler, der er anført i bilag I til denne forordning, jf. artikel 6 i forordning (EF) nr. 530/1999.

Disse variabler er defineret i bilag II til denne forordning.

*Artikel 2***Teknisk format til fremsendelse af resultaterne**

Det tekniske format, der skal anvendes ved fremsendelse af resultaterne, er fastsat i bilag III til denne forordning.

*Artikel 3***Ikrafttræden**Denne forordning træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 8. september 2000.

På Kommissionens vegne

Pedro SOLBES MIRA

Medlem af Kommissionen

<sup>(1)</sup> EFT L 63 af 12.3.1999, s. 6.<sup>(2)</sup> EFT L 181 af 28.6.1989, s. 47.

## BILAG I

## LISTE OVER VARIABLER

1. **Oplysninger om den lokale enhed, som de ansatte, der er omfattet af stikprøven, hører under**
  - 1.1. Regionen i henhold til nomenklaturen for statistiske territoriale enheder (NUTS)
  - 1.2. Størrelsen af den virksomhed, den lokale enhed tilhører
  - 1.3. Økonomisk aktivitet efter den statistiske nomenklatur for økonomiske aktiviteter i De Europæiske Fællesskaber (NACE Rev. 1), der er indført ved Rådets forordning (EØF) nr. 3037/90 <sup>(1)</sup>
  - 1.4. Formen for det økonomiske og finansielle tilsyn som omhandlet i Kommissionens direktiv 80/723/EØF <sup>(2)</sup>
  - 1.5. Hvorvidt der findes en kollektiv lønoverenskomst, som omfatter størsteparten af de ansatte i observationsenheden
  - 1.6. Antal ansatte i alt i den lokale enhed (fakultativ)
  - 1.7. Hovedmarked for virksomhedens produkter (fakultativ)
  - 1.8. Størrelsen af gruppen af virksomheder (fakultativ)
  - 1.9. Hjemsted for den enhed, der kontrollerer gruppen af virksomheder (fakultativ)
2. **Oplysninger om hver enkelt ansat i stikprøven**
  - 2.1. Køn
  - 2.2. Alder
  - 2.3. Stilling i henhold til »den internationale stillingsklassifikation« (ISCO-88 (COM))
  - 2.4. Ledende eller tilsynsførende stilling (fakultativ)
  - 2.5. Højeste afsluttede almene uddannelse og erhvervsuddannelse i henhold til den internationale standardklassifikation for skolevæsenet (ISCED 97)
  - 2.6. Anciennitet i virksomheden
  - 2.7. Fuldtidsansat eller deltidsansat
  - 2.8. Ansættelseskontraktens art
  - 2.9. Statsborgerskab (fakultativ)
  - 2.10. Omfattet af en offentlig beskæftigelsesfremmende ordning (fakultativ)
  - 2.11. Antal års afbrydelser i karrieren i den nuværende virksomhed (fakultativ)
3. **Oplysninger om løn, betalte timer og fraværsdage**
  - 3.1. Bruttoløn i alt for en repræsentativ måned
    - 3.1.1. Løn for overarbejde
    - 3.1.2. Særlig betaling for skifteholdsarbejde
  - 3.2. Bruttoløn i alt i referenceåret
    - 3.2.1. Antal uger/måneder, den årlige bruttoløn vedrører
    - 3.2.2. Årlige bonusser i alt
      - 3.2.2.1. Regelmæssige bonusser, der ikke betales i hver lønperiode (fakultativ)
      - 3.2.2.2. Årlige bonusser for produktivitet (fakultativ)
      - 3.2.2.3. Årlige præmier i forbindelse med overskudsdeling (fakultativ)
  - 3.3. Lovbefalede bidrag til sociale sikringsordninger og skatter, som betales af arbejdsgiveren på den ansattes vegne (fakultativ)
    - 3.3.1. Lovbefalede bidrag til sociale sikringsordninger (fakultativ)
    - 3.3.2. Skatter (fakultativ)
  - 3.4. Antal betalte timer i den repræsentative måned (eller i en standardarbejds måned)

<sup>(1)</sup> EFT L 293 af 24.10.1990, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 195 af 29.7.1980, s. 35.

- 
- 3.4.1. Antal betalte overarbejdstimer i den repræsentative måned
  - 3.5. Årligt antal fraværsdage
    - 3.5.1. Årligt antal feriedage (sygeorlov ikke medregnet)
    - 3.5.2. Årligt antal dage med sygeorlov (fakultativ)
      - 3.5.2.1. Årligt antal dage med sygeorlov, der betales af arbejdsgiveren (fakultativ)
      - 3.5.2.2. Årligt antal dage med sygeorlov, der ikke betales af arbejdsgiveren (fakultativ)
    - 3.5.3. Årligt antal dage erhvervsuddannelse (fakultativ)
  - 3.6. Skøn over årlig betaling i naturalier (fakultativ)
  - 4. **Ekstrapoleringskoefficienter**
    - 4.1. Ekstrapoleringskoefficient for den lokale enhed
    - 4.2. Ekstrapoleringskoefficient for ansatte
-

## BILAG II

## DEFINITIONER AF VARIABLER

1. **Oplysninger om den lokale enhed, som de ansatte, der er omfattet af stikprøven, hører under**

Statistikkerne over lønstrukturer udarbejdes på basis af lokale enheder og virksomheder som defineret i Rådets forordning (EØF) nr. 696/93 <sup>(1)</sup> og omfatter oplysninger om ansatte i virksomheder med 10 ansatte og derover opdelt efter størrelse og hovedaktivitet. Statistikkerne skal dække alle de aktiviteter, der er defineret i hovedafdeling C, D, E, F, G, H, I, J, K, M, N og O i den statistiske nomenklatur for økonomiske aktiviteter i De Europæiske Fællesskaber (i det følgende benævnt NAGE Rev. 1). Aktiviteterne under M, N og O er dog fakultative for 2001/02.

- 1.1. Den region, hvor den lokale enhed er beliggende, i henhold til nomenklaturen for statistiske territoriale enheder (NUTS) på niveau 1
- 1.2. Størrelsen af den virksomhed, den lokale enhed tilhører, klassificeret efter en af følgende størrelsesklasser: 10-49, 50-249, 250-499, 500-999, 1 000 ansatte eller derover
- 1.3. Den lokale enheds økonomiske aktivitet klassificeret efter hovedgruppe i NAGE Rev. 1
- 1.4. Formen for det økonomiske og finansielle tilsyn som omhandlet i Kommissionens direktiv 80/723/EØF

I direktiv 80/723/EØF (om gennemskueligheden af de økonomiske forbindelser mellem medlemsstaterne og de offentlige virksomheder) forstås ved »offentlig virksomhed« enhver virksomhed, på hvilken de offentlige myndigheder direkte eller indirekte kan have en dominerende indflydelse som følge af ejerforhold, kapitalindskud eller de regler, der gælder for virksomheden.

Dominerende indflydelse (eller kontrol) antages at foreligge, når de offentlige myndigheder direkte eller indirekte i relation til en virksomhed:

- besidder majoriteten af virksomhedens tegnede kapital (> 50 %) eller
- råder over mere end halvdelen af de stemmer, som er knyttet til andele, som virksomheden har udstedt, eller kan udpege mere end halvdelen af medlemmerne i virksomhedens bestyrelse, direktion eller tilsynsråd.

For at identificere den enhed, der reelt har kontrollen, er det nødvendigt at undersøge hele rækken af ejerforhold.

Arten af den kontrol, der udøves over virksomheden, klassificeres efter følgende kategorier:

- Offentlig kontrol
- Privat kontrol
- Offentlig og privat kontrol

- 1.5. Hvorvidt der findes en kollektiv lønoverenskomst, som omfatter størsteparten af de ansatte i observationsenheden

En kollektiv lønoverenskomst kan være:

- en overenskomst på nationalt plan eller imellem fagforeningsforbund indbyrdes, der dækker arbejdstagerne i en lang række forskellige brancher; den er som regel indgået af et eller flere fagforeningsforbund og en eller flere arbejdsgiverorganisationer
- en brancheoverenskomst, der fastsætter arbejdsvilkår og -betingelser for alle eller de fleste af arbejdstagerne i en bestemt branche eller økonomisk sektor
- en overenskomst for bestemte brancher i bestemte regioner
- en overenskomst indgået af en enkelt virksomhed eller med en enkelt arbejdsgiver, der kun dækker de arbejdstagere, der har samme arbejdsgiver, uanset virksomhedens størrelse; der kan være tale om en overenskomst, som kun dækker bestemte lokale enheder eller grupper af ansatte i virksomheden
- en overenskomst, der kun gælder for arbejdstagerne i den lokale enhed, der her er tale om
- enhver anden, ikke ovenfor nævnt form for overenskomst.

Svaret er ja, hvis mere end 50 % af de ansatte i den lokale enhed er dækket af en af de ovenfor nævnte kollektive lønoverenskomster.

**I stedet for at forhøre sig om, hvilken type kollektiv overenskomst der findes, kan de nationale statistiske kontorer spørge om, hvilke kollektive bestemmelser der gælder, og på grundlag af svarene slutte sig til, hvilken type kollektiv overenskomst der er tale om.**

<sup>(1)</sup> EFT L 76 af 30.3.1993, s. 1.



- 1.6. Antal ansatte i alt i den lokale enhed (fakultativ)
- Antallet af ansatte skal stemme overens med de oplysninger, der findes i det virksomhedsregister, der er oprettet til statistiske formål.
- 1.7. Hovedmarked for virksomhedens produkter (fakultativ)
- Der skal indsamles oplysninger om hovedmarkedet for virksomhedens produkter, klassificeret som følger:
- Lokalt eller regionalt marked
  - Nationalt marked
  - EU-markedet
  - Verdensmarkedet
- Formålet er blot at fastslå, hvilket marked der er det største (kun et svar).
- 1.8. Størrelsen af gruppen af virksomheder (fakultativ)
- Gruppen af virksomheder er en statistisk enhed defineret i forordning (EØF) nr. 696/93 om statistiske enheder (hvor betegnelsen er »gruppe af foretagender«). Gruppen af virksomheder skal bestemmes på verdensplan. I de fleste tilfælde tilhører den lokale enhed en virksomhed, som ikke kontrolleres af nogen national eller udenlandsk gruppe. Når en lokal enhed tilhører en gruppe af virksomheder, er det som regel et kendt forhold. De oplysningspligtige kan lade sig vejlede af, om deres virksomheds regnskaber er fuldstændigt konsoliderede med regnskaberne for gruppen af virksomheder.
- 1.9. Hjemsted for den enhed, der kontrollerer gruppen af virksomheder (fakultativ)
- Den enhed, der kontrollerer gruppen af virksomheder, er den juridiske enhed, der udøver den reelle kontrol som omhandlet i System of National Accounts 1993, kapitel 4.30. Det er det land, hvor denne enhed er beliggende, der skal oplyses. I mange tilfælde er dette land det samme som det land, hvor den undersøgte lokale enhed er beliggende. Som en rettesnor er det hjemstedet for den juridiske enhed, der har offentliggjort de konsoliderede regnskaber for hele gruppen, der skal oplyses.

## 2. Oplysninger om hver enkelt ansat i stikprøven

Ved ansatte forstås alle de personer, der har et direkte kontraktmæssigt forhold med virksomheden eller den lokale enhed, og som modtager et vederlag, uanset hvilken type arbejde de udfører, hvor mange timer de arbejder (fuldtid eller deltid), og varigheden af deres kontrakt (bestemt eller ubestemt). Hjemmearbejdere<sup>(1)</sup> medregnes kun, hvis der foreligger en eksplicit aftale om, at den hjemmearbejdende medarbejder modtager betaling på grundlag af det udførte antal arbejdstimer. Læringer og praktikanter medregnes.

Følgende kategorier medregnes ikke:

- Medarbejdende familiemedlemmer
- Hjemmearbejdere, hvis vederlag er baseret på det produkt, de leverer, eller den tjenesteydelse, de udfører
- Løsarbejdere (dvs. arbejdstagere, hvis arbejdstid ikke er fastsat på forhånd)
- Vikarer (ansat af eller via bureauer; hvis det bureau, der beskæftiger dem, selv er observationsenheden, medregnes de)
- Personer, hvis vederlag udelukkende består af honorarer eller provisioner
- Medlemmer af virksomhedens bestyrelse
- Ejere eller ledere, der ikke modtager noget vederlag (men får betaling i form af en del af overskuddet eller i form af et honorar)
- De af arbejdstagerne i observationsenheden, der permanent (i over et år) arbejder i et tilknyttet selskab i udlandet
- Frivillige arbejdstagere

### 2.1. Køn

### 2.2. Alder i hele år på den fastsatte dato i den repræsentative måned

### 2.3. Stilling i henhold til »den internationale stillingsklassifikation« (ISCO-88 (COM))

Stilling klassificeres efter ISCO-88 (COM) på et mindst 2-cifret niveau og om muligt 3-cifret.

Læringer og praktikanter, der har en ansættelseskontrakt, klassificeres i den stilling, med henblik på hvilken de gennemfører deres læringseuddannelse eller praktikantperiode.

<sup>(1)</sup> En hjemmearbejder er en person, som indvilliger i at arbejde for en bestemt virksomhed eller levere en bestemt mængde varer eller tjenesteydelser til en bestemt virksomhed efter forudgående aftale eller kontrakt med samme virksomhed, men hvis arbejdsplads ikke er inden for virksomheden (det europæiske nationalregnskabssystem (ENS-95): 11.13 g).

Stillingen »ledelse og arbejde, der forudsætter færdigheder på højeste niveau« (kode P1-2) indebærer typisk en lang række opgaver i forbindelse med planlægning, styring og samordning af forretningsgangen, også i interne afdelinger og kontorer, ofte med hjælp fra underordnede ledere og tilsynsførende.

Personer i en ledende stilling har som regel et omfattende kendskab til og erfaring med produktionsprocessen og/eller servicekrav og administrative procedurer, der har betydning for, at organisationer og virksomheder fungerer effektivt.

**Med henblik på indberetning af oplysninger om stilling kan de nationale statistiske kontorer spørge om den ansattes overenskomstmæssige lønklasse, stillingens administrative klassificering (koder herfor foreligger i de lokale enheder) og om, hvorvidt den ansatte har en pensionsforsikring for arbejdere eller for funktionærer.**

2.4. Ledende eller tilsynsførende stilling (fakultativ)

Denne variabel oplyser, om en ansat har en form for ledende stilling (= ja) eller ej (= nej). Der kan være tale om ansatte, som ikke kan klassificeres som ledere i henhold til ISCO-88 (COM) (hovedgruppe 1), men som ikke desto mindre har et ansvar i forbindelse med ledelse af eller tilsynsførelse med en gruppe andre ansatte. En sådan persons stillingsbetegnelse er typisk »arbejdsformand« eller »tilsynsførende« sammen med stillingsbetegnelsen.

2.5. Højeste afsluttede almene uddannelse og erhvervsuddannelse <sup>(1)</sup> i henhold til ISCED 97

Der skal indsamles oplysninger om den ansattes almene uddannelse, erhvervsuddannelse eller videregående uddannelse i henhold til følgende ISCED 97-kategorier:

**ISCED 0 og 1 (kode 01)**

0 — FØRSKOLEUNDERVISNING og 1 — PRIMÆR UNDERVISNING ELLER GRUNDUDDANNELSE PÅ FØRSTE TRIN

Undervisningsforløbene på niveau 1 er normalt udarbejdet med det formål at give børnene solide grundlæggende læse-, skrive- og regnefærdigheder samt et grundlæggende kendskab til andre fag såsom historie, geografi, fysik, kemi, biologi, samfundsfag, formning og musik. Dette niveau omfatter i princippet 6 års skolegang med heltidsundervisning.

**ISCED 2 (kode 02)**

2 — SEKUNDÆR UNDERVISNING PÅ FØRSTE TRIN ELLER GRUNDUDDANNELSE PÅ ANDET TRIN

Undervisningsforløbene på dette niveau er som regel mere emneorienterede, der er flere faglærere, og det forekommer hyppigere, at flere lærere underviser de samme klasser i deres respektive fag. På dette niveau anvendes og videreudvikles de grundlæggende færdigheder.

**ISCED 3**

3 — SEKUNDÆR UNDERVISNING PÅ ANDET TRIN (**kode 03, skellen mellem a, b og c ikke mulig**)

Undervisningsforløbene på dette niveau forudsætter typisk ca. 9 års afsluttet skolegang med heltidsundervisning (fra starten af niveau 1) eller en kombination af uddannelse og erhvervs erfaring.

3A — Sekundær undervisning på andet trin — almen (fakultativ) (**kode 04**)

3B — Sekundær undervisning på andet trin — teknisk (fakultativ) (**kode 05**)

3C — Sekundær undervisning på andet trin (under 3 år) — arbejdsmarkedsorienteret (fakultativ) (**kode 06**)

3C — Sekundær undervisning på andet trin (3 år eller derover) — arbejdsmarkedsorienteret (fakultativ) (**kode 07**)

**ISCED 4 (kode 08)**

4 — POSTSEKUNDÆR UNDERVISNING (BORTSET FRA VIDEREGÅENDE UDDANNELSE)

Denne kategori danner bro mellem sekundær undervisning på andet trin og postsekundær undervisning set fra en international synsvinkel, selv om de pågældende undervisningsforløb eventuelt klart kan betragtes som enten sekundære eller postsekundære i en national sammenhæng. Der er tale om forløb, som på grundlag af deres indhold ikke kan betragtes som videregående forløb. Ofte er de ikke markant mere vidtgående end undervisningsforløbene på niveau ISCED 3, men de udvider kundskaberne hos personer, der har fuldført et pensum på niveau 3.

<sup>(1)</sup> Ved »afsluttet uddannelse« forstås opnåelse af et certifikat eller et eksamensbevis, hvis sådanne beviser udstedes. Er det ikke tilfældet, forstås deltagelse i hele undervisningsforløbet.

Typiske eksempler er undervisningsforløb, der har til formål at sætte studerende, som har fuldført niveau ISCED 3, i stand til at følge niveau 5, selv om deres pensum normalt ikke giver adgang til niveau 5, dvs. suppleringskurser eller korte erhvervsuddannelser. De kan også omfatte supplerende sekundære forløb.

#### ISCED 5B (kode 09)

5B — VIDEREGÅENDE UDDANNELSE PÅ FØRSTE TRIN (SOM IKKE DIREKTE KVALIFICERER TIL AVANCERET FORSKNING) — Erhvervsrettet

I sammenligning med 5A er disse undervisningsforløb praktisk orienterede/erhvervs-specifikke og tager hovedsagelig sigte på at give deltagerne de praktiske færdigheder og den knowhow, der kræves i en bestemt stilling eller inden for et bestemt fag eller en kategori af stillinger eller fag. Med en afsluttet uddannelse på dette niveau er deltagerne som regel i besiddelse af arbejdsmarkedsrelevante kvalifikationer.

#### ISCED 5A (kode 10)

5A — VIDEREGÅENDE UDDANNELSE PÅ FØRSTE TRIN (SOM IKKE DIREKTE KVALIFICERER TIL AVANCERET FORSKNING) — Almen

Dette niveau består af videregående uddannelsesforløb, der er mere vidtgående end forløbene på niveau 3 og 4. Adgang til disse forløb forudsætter normalt et afsluttet niveau ISCED 3A eller 3B eller lignende kvalifikationer på niveau ISCED 4A. De kvalificerer ikke til avanceret forskning. Disse forløb skal samlet vare mindst 2 år. 5A-forløbene er i vidt omfang teoretiske og tager sigte på at give de studerende de kvalifikationer, der er nødvendige for at få adgang til avancerede forskningsprogrammer og erhverv, hvor der stilles store krav om viden.

#### ISCED 6 (kode 11)

6 — VIDEREGÅENDE UDDANNELSE PÅ ANDET TRIN (SOM KVALIFICERER TIL AVANCERET FORSKNING)

Dette niveau består af videregående uddannelsesforløb, der kvalificerer til avanceret forskning. De omfatter derfor avancerede studier og original forskning og er ikke udelukkende baseret på kursusrelateret arbejde. De kræver typisk, at der udarbejdes en afhandling eller en disputats af publicerbar kvalitet, som er resultatet af original forskning og udgør et markant bidrag til den eksisterende viden på området.

#### 2.6. Anciennitet i virksomheden

Ved anciennitet forstås det antal hele år, den ansatte har arbejdet for sin nuværende arbejdsgiver. Har han tidligere arbejdet i en anden af virksomhedens lokale enheder, beregnes ancienniteten fra den dato, hvor han startede i virksomheden. Fravær af kortere varighed (mindre end 1 år, f.eks. barsels-, forældre- eller sygeorlov) medregnes.

#### 2.7. Fuldtidsansat eller deltidsansat

*Fuldtidsansatte* er personale, hvis normale arbejdstid svarer til det overenskomstmæssige eller almindelige antal timer for den pågældende lokale enhed, også selv om deres kontrakt gælder i mindre end 1 år. En afvigelse på 10 % accepteres.

*I andre tilfælde betragtes personalet som deltidsansat.* Det antal arbejdstimer, der er udført af deltidsansatte, skal oplyses i procent af det antal timer, der almindeligvis udføres (af fuldtidsansatte) i den pågældende lokale enhed.

#### 2.8. Ansættelseskontraktens art

Følgende oplysninger om ansættelseskontraktens art skal indberettes:

- Ikke-tidsbegrænset kontrakt
- Tidsbegrænset kontrakt (bortset fra lærlinge- og praktikantkontrakter)
- Lærlinge-/praktikantkontrakt
- Andre kontraktformer

*En ikke-tidsbegrænset ansættelseskontrakt* er en kontrakt mellem den ansatte og arbejdsgiveren, hvis varighed ikke er aftalt på forhånd.

*En ansættelseskontrakt betragtes som midlertidig eller af begrænset varighed*, hvis arbejdsgiveren og den ansatte har ønsket at fastsætte visse betingelser for kontraktens varighed, f.eks. en fast tidsplan for arbejdets udførelse, udførelse af en specifik opgave eller vikariering for en anden ansat.

Lærlinge- eller praktikantkontrakter er særlige tidsbegrænsede kontrakter, som indgås mellem arbejdsgiveren og lærlingen/praktikanten. Formålet med kontrakten er at give lærlingen mulighed for at erhverve praktisk erfaring på et bestemt område.

2.9. Statsborgerskab (fakultativ)

Ved statsborgerskab forstås en persons indfødsret, og en statsborger er en person, der har opnået den pågældende indfødsret ved fødslen eller ved naturalisation, dvs. ved afgivelse af erklæring, ved ansøgning, gennem ægteskab eller på anden måde.

2.10. Omfattet af en offentlig beskæftigelsesfremmende ordning (fakultativ)

Denne kategori oplyser, hvorvidt den ansatte er omfattet af en af følgende former for offentlig ordning:

- Arbejdsgiverens fuldstændige eller delvise fritagelse for skatter og bidrag til sociale sikringsordninger
- Tilskud
- Uddannelsestilskud

Disse oplysninger indberettes for den enkelte og ikke for virksomheden. Tilskud, der betales til virksomheden, og som ikke kan henføres til den enkelte ansatte (da de beregnes på grundlag af antallet af ansatte), medregnes ikke.

Der kan også være tale om en støtteordning, som reducerer arbejdsgiverens eller den ansattes bidrag til sociale sikringsordninger og direkte skatter, hvis denne ordning er med til at gøre det muligt at oprette stillingen eller ansætte den pågældende person.

2.11. Antal års afbrydelser i karrieren i den nuværende virksomhed (fakultativ)

Langvarige afbrydelser i karrieren i antal hele år (og måneder). Langvarige afbrydelser er mere end 1 år. Hvis der har været flere afbrydelser i løbet af en årrække med arbejde, skal afbrydelserne lægges sammen. Kortvarige afbrydelser (under 1 år) medregnes ikke, selv om de tilsammen udgør over 1 år.

3. **Oplysninger om løn, betalte timer og fraværsdage**

3.1. Bruttoløn i alt for en repræsentativ måned

Ved bruttoløn forstås vederlag i form af kontanter, som arbejdsgiveren udbetaler direkte og regelmæssigt i hver lønperiode, før skattefradrag og bidrag til sociale sikringsordninger, som påhviler lønmodtagerne og tilbageholdes af arbejdsgiveren.

Følgende medregnes:

- alle betalinger vedrørende denne periode (selv om de faktisk er udbetalt uden for den repræsentative måned), herunder betalinger for overarbejde, præmier for skifteholdsarbejde, bonusser, provisioner osv.
- betalinger for overarbejde, godtgørelser for holdarbejde, natarbejde, weekendarbejde, provisioner osv.
- bonusser og godtgørelser, der betales regelmæssigt i hver lønperiode, selv om beløbet varierer fra måned til måned
- betalinger for perioder med fravær og arbejdsstandsning, som fuldt ud betales af arbejdsgiveren
- børnetilskud og andre tilskud i form af kontanter, som er fastsat ved kollektive overenskomster eller frivillige aftaler
- arbejdsgiverbidrag til opsparingsordninger for ansatte.

Følgende medregnes ikke:

- betalinger, der er udbetalt i denne periode, men som vedrører andre perioder, f.eks. efterbetalinger, forskud og betalinger for ferie eller sygdom uden for denne periode
- periodiske bonusser og andre beløb, som ikke udbetales regelmæssigt i hver lønperiode
- betalinger for perioder med fravær, som betales af arbejdsgiveren til nedsat takst
- lovbefalede børnetilskud

- værdien af ydelser i naturalier (på grund af vanskelighederne i forbindelse med dataindsamlingen)
- godtgørelser for arbejdstøj eller værktøj
- tilbagebetalinger eller betalinger for rejse- og opholdsudgifter mv., der afholdes i forbindelse med udførelsen af opgaver for arbejdsgiveren.

### 3.1.1. Løn for overarbejde

Den løn, der er udbetalt for overarbejdstimer. Her skal hele timelønnen oplyses, ikke kun tillægget i forhold til den normale timeløn. Det oplyste vederlag skal dække det antal overarbejdstimer, der faktisk er udført i den repræsentative måned, selv om det er udbetalt på et senere tidspunkt (udbetalinger foretaget i den repræsentative måned for overarbejdstimer, som er udført forud for denne, medregnes ikke).

### 3.1.2. Særlig betaling for skifteholdsarbejde

Herved forstås særlige præmier for skifteholdsarbejde, natarbejde eller weekendarbejde, når disse former for arbejde ikke betragtes som overarbejde. Kun præmietillægget medregnes.

### 3.2. Bruttoløn i alt i referenceåret

Herved forstås bruttoløn, der er udbetalt i løbet af referenceåret. Alle bonusser, der ikke udbetales regelmæssigt, medregnes (13. eller 14. månedsløn, bonusser i forbindelse med ferie, overskudsdeling, godtgørelser for ferie, som ikke er taget, lejlighedsvis provisioner osv.). Fratrædelsesgodtgørelse medregnes ikke. Betalinger i naturalier medregnes heller ikke.

#### 3.2.1. Antal måneder, den årlige bruttoløn vedrører

Det er hensigtsmæssigt at spørge om den årlige løn for samtlige ansatte i stikprøven, selv om de ikke har været til stede hele året. For at undgå fejl er det derfor nødvendigt at spørge om, hvor mange uger eller måneder den årlige løn vedrører.

#### 3.2.2. Årlige bonusser i alt

Herved forstås alle betalinger, der ikke udbetales regelmæssigt i hver lønperiode, f.eks. bonusser i forbindelse med ferie, 13. månedsløn, godtgørelser for ferie, som ikke er taget, lejlighedsvis provisioner, overskudsdeling osv.

##### 3.2.2.1. Regelmæssige bonusser, der ikke betales i hver lønperiode (fakultativ)

Herved forstås alle regelmæssige bonusser, der ikke betales i hver lønperiode, f.eks. bonusser i forbindelse med ferie, 13. eller 14. månedsløn osv.

##### 3.2.2.2. Årlige bonusser for produktivitet (fakultativ)

Herved forstås uregelmæssige bonusser, der er udbetalt til de ansatte for særlig indsats eller akkordarbejde.

##### 3.2.2.3. Årlige præmier i forbindelse med overskudsdeling (fakultativ)

Herved forstås ad hoc-bonusser eller andre usædvanlige betalinger i forbindelse med virksomhedens samlede resultater (som led i en bonusordning).

### 3.3. Lovbefalede bidrag til sociale sikringsordninger og skatter, som betales af arbejdsgiveren på den ansattes vegne (fakultativ)

Det samlede beløb, der i den repræsentative måned er betalt af arbejdsgiveren til de offentlige myndigheder til dækning af lovbefalede bidrag til sociale sikringsordninger og skatter på den ansattes vegne.

#### **NB: Måske ikke relevant i visse lande**

#### 3.3.1. Lovbefalede bidrag til sociale sikringsordninger (fakultativ)

Herved forstås det bidrag, som den ansatte i henhold til love eller kollektive overenskomster skal betale til sociale sikringsordninger, og som tilbageholdes af arbejdsgiveren.

### 3.3.2. Skatter (fakultativ)

Herved forstås den samlede indkomstskat, der tilbageholdes af arbejdsgiveren med henblik på indbetaling til skattemyndighederne på den ansattes vegne.

### 3.4. Antal betalte timer i den repræsentative måned (eller i en standardarbejds måned)

Betalte timer omfatter normale arbejdstimer og overarbejdstimer, for hvilke der er udbetalt et vederlag i den repræsentative måned. Betalte, men ikke udførte timer i referenceperioden betragtes som »betalte timer« (ferie, sygeorlov, helligdage og andre betalte timer, f.eks. i forbindelse med lægeundersøgelser). I den forbindelse er det nødvendigt at sikre overensstemmelse mellem de »betalte timer« og de timer, lønnen svarer til.

Betalte timer beregnes ved at trække tabte, ikke betalte timer (der skyldes sygdom, barselsorlov osv.) eller betalte timer til nedsat takst fra det normale antal arbejdstimer plus overarbejdstimer.

NB: Det normale antal arbejdstimer er det antal timer, den ansatte forventes at udføre i den repræsentative måned, spisepauser (hovedmåltid) og overarbejdstimer ikke medregnet, selv om nogle af sidstnævnte udføres regelmæssigt eller kontraktmæssigt. Der er her tale om det antal (ugentlige/månedlige) arbejdstimer, som den ansatte er forpligtet til at udføre i henhold til sin ansættelseskontrakt eller de regler og bestemmelser, der gælder i den lokale enhed.

#### 3.4.1. Antal betalte overarbejdstimer i den repræsentative måned

Ved overarbejdstimer forstås de arbejdstimer, der er udført ud over det antal timer, der svarer til en normal eller overenskomstmæssig arbejdsuge (eller -måned). Hvis f.eks. 4 timer er betalt efter en takst svarende til 1,5 gange den normale takst, angives 4, ikke 6. Kun overarbejdstimer, der svarer til betalinger for overarbejde registreret under 3.1.1, medtages. Arbejdskraft som kompensation for ubetalte arbejdsperioder og rejsetid betragtes ikke som overarbejde.

### 3.5. Årligt antal fraværsgange

#### 3.5.1. Årligt antal feriedage (sygeorlov ikke medregnet)

Herved forstås den ansattes årlige antal betalte feriedage, helligdage ikke medregnet. Der er tale om det samlede årlige antal normalt betalte feriedage, herunder dage, som den ansatte tildeles på grund af alder, udførelse af særlige pligter, anciennitet og lignende.

Når arbejdsgiverne betaler ekstra for arbejde, som de ansatte udfører i perioden med betalt ferie, er disse beløb som regel inkluderet i den årlige løn, og antallet af feriedage er reduceret tilsvarende. Da der er betalt en godtgørelse for de feriedage, hvor der er blevet arbejdet, ville det føre til dobbelttælling ikke at tilpasse det samlede antal feriedage. Derfor oplyses det antal feriedage, der faktisk er taget.

Når de ansatte får ekstra (betalt) arbejdsfrihed i henhold til aftaler om arbejdstidsnedsættelser, henregnes denne arbejdsfrihed til det årlige antal feriedage. Den oplyses kun, hvis arbejdstidsnedsættelsen svarer til 5 arbejdsdage om året eller derover.

Følgende betragtes ikke som feriedage:

- hviledage i forbindelse med holdarbejde (da dette allerede er omfattet af beregningen af det ugentlige antal arbejdsdage)
- helligdage
- uddannelsesorlov
- ekstra betalte feriedage, der tildeles af personlige årsager.

Kun dage, hvor der kan arbejdes, medtages (når der ikke arbejdes om søndagen og lørdagen, medtages disse dage ikke; det samme gælder for helligdage).

#### 3.5.2. Årligt antal dage med sygeorlov (fakultativ)

Det antal hele dage med sygeorlov, den ansatte faktisk har haft.

##### 3.5.2.1. Årligt antal dage med sygeorlov, der betales af arbejdsgiveren (fakultativ)

Det antal hele dage med sygeorlov, den ansatte faktisk har haft, og som arbejdsgiveren helt eller delvist har betalt.

- 3.5.2.2. Årligt antal dage med sygeorlov, der ikke betales af arbejdsgiveren (fakultativ)  
Det antal hele dage med sygeorlov, den ansatte faktisk har haft, og som arbejdsgiveren ikke har betalt.
- 3.5.3. Årligt antal dage med erhvervsuddannelse (fakultativ)  
Det årlige antal dage med erhvervsuddannelse er det antal dage (i »dagsækvivalenter«), hvor den ansatte har haft erhvervsuddannelsesaktiviteter, bortset fra uddannelse af lærlinge og praktikanter, der har en særlig uddannelseskontrakt.
- 3.6. Skøn over årlig betaling i naturalier (fakultativ)  
Skøn over værdien af alle den ansattes betalinger i naturalier i løbet af referenceåret.
4. **Ekstrapoleringskoefficienter**
- 4.1. Ekstrapoleringskoefficient for den lokale enhed  
Inden for hvert stratum i stikprøven beregnes der ekstrapoleringskoefficienter for hver lokal enhed baseret på antallet af lokale enheder i stikprøven og antallet af lokale enheder i populationen. Koefficienten angiver det antal lokale enheder i populationen, som hver lokal enhed i stikprøven repræsenterer.
- 4.2. Ekstrapoleringskoefficient for ansatte  
Ekstrapoleringskoefficienten for ansatte er den koefficient, som antallet af ansatte i stikprøven skal multipliceres med for at opnå estimater for populationen. Den baseres for hver lokal enhed på det antal ansatte i virksomheden, der er omfattet af stikprøven, og det samlede antal ansatte i den lokale enhed og kombineres med ekstrapoleringskoefficienten for den lokale enhed.

---

BILAG III

**FORMAT TIL FREMSENDELSE AF RESULTATERNE**

Der skal indberettes individuelle data om hver enkelt lokal enhed og hver enkelt ansat. Dataene fremsendes i form af to typer dataposter:

A: Dataposter for lokale enheder

B: Dataposter for ansatte

Posterne for de ansatte skal være knyttet til de lokale enheder ved hjælp af en nøgle.

Dataposterne skal indeholde et felt pr. variabel. Hver post skal enten have en fast længde eller være adskilt med kommaer. Felternes rækkefølge skal svare til variablenes. Ved en manglende variabel skal der være et blankt felt. Faktiske nulværdier registreres som numeriske nuller.

---

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1917/2000**

af 7. september 2000

**om visse gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 1172/95 for så vidt angår udenrigshandelsstatistikken**

(EØS-relevant tekst)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1172/95 af 22. maj 1995 om statistikker over Fællesskabets og dets medlemsstaters udveksling af goder med tredjelande <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 374/98 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 21, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Med henblik på fastlæggelsen af statistikken over udenrigshandelen bør retningslinjerne for dataindsamlingen samt for udarbejdelsen, indberetningen og formidlingen af resultaterne fastlægges, således at man opnår harmoniserede statistikker.
- (2) Formålet med udenrigshandelsstatistikken bør præciseres, navnlig for at undgå dobbelttællinger og udelukke visse transaktioner, og indsamlingshyppigheden bør fastsættes.
- (3) Det bør fastlægges mere nøje, hvilke data der skal meddeles, og på hvilken måde de skal angives i det statistiske informationsmedium.

- (4) Det er vigtigt at afgøre, for hvilke varebevægelser der skal træffes særlige bestemmelser. Der bør iværksættes harmoniseringsforanstaltninger på fællesskabsplan.
- (5) Det er nødvendigt at fastsætte en frist for indberetning af resultaterne til Kommissionen og at afgøre, hvorledes eventuelle korrektioner kan foretages for at muliggøre en regelmæssig og ensartet formidling af resultaterne.
- (6) Der består en forbindelse mellem udenrigshandelsstatistikken og toldprocedurerne. Der bør derfor tages hensyn til bestemmelserne i Rådets forordning (EØF) nr. 2913/92 af 12. oktober 1992 om indførelse af en EF-toldkodeks <sup>(3)</sup>, ændret ved akten vedrørende Østrigs, Finlands og Sveriges tiltrædelse, og Kommissionens forordning (EØF) nr. 2454/93 af 2. juli 1993 om visse gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 2913/92 om indførelse af en EF-toldkodeks <sup>(4)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1602/2000 <sup>(5)</sup>.
- (7) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Udvalget for Udenrigshandelsstatistik —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

## AFSNIT I

## ALMINDELIGE BESTEMMELSER

## KAPITEL 1

**Genstand og referenceperiode***Artikel 1*

I denne forordning forstås ved »indførsel« de varebevægelser, der er nævnt i artikel 6, stk. 1, litra a), i forordning (EF) nr. 1172/95, i det følgende benævnt »grundforordningen«, og ved »udførsel« de varebevægelser, der er nævnt i grundforordningens artikel 6, stk. 1, litra b).

*Artikel 2*

I medfør af grundforordningens artikel 6, stk. 2, omfatter udenrigshandelsstatistikken ikke varer:

<sup>(1)</sup> EFT L 118 af 25.5.1995, s. 10.  
<sup>(2)</sup> EFT L 48 af 19.2.1998, s. 6.

- som overgår til fri omsætning efter at være blevet henført under toldproceduren for aktiv forædling eller forarbejdning under toldkontrol
- som er anført på listen over undtagelser i bilag I.

*Artikel 3*

1. Den i grundforordningens artikel 12 omhandlede statistiske tærskel fastsættes for hver vareart således, at indførsler og udførsler til en værdi af over 800 EUR eller med en nettomasse på over 1 000 kg omfattes af udenrigshandelsstatistikken.
2. Hver medlemsstat underretter Kommissionen om, hvilken statistisk tærskel den har fastsat i national valuta.

<sup>(3)</sup> EFT L 302 af 19.10.1992, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT L 253 af 11.10.1993, s. 1.

<sup>(5)</sup> EFT L 188 af 26.7.2000, s. 1.



## Artikel 4

1. Referenceperioden er den kalendermåned, i løbet af hvilken varerne indføres eller udføres.

2. Hvis det statistiske informationsmedium er det administrative enhedsdokument, er den dato, hvor toldmyndighederne har accepteret denne erklæring, bestemmende for, til hvilken kalendermåned dataene henregnes.

## KAPITEL 2

## Datadefinitioner

## Artikel 5

Definitionerne af de oplysninger, der er nævnt i grundforordningens artikel 10, stk. 1, stk. 2 og stk. 3, første led, og reglerne for, hvorledes de angives i det statistiske informationsmedium, er anført i artikel 6-14.

## Artikel 6

1. Den »toldmæssige bestemmelse eller anvendelse« bestemmes ved proceduren, og de koder, der skal angives, er anført i bilag 38 til forordning (EØF) nr. 2454/93.

2. Uden at dette berører bestemmelserne vedrørende det administrative enhedsdokument, angives den statistiske ordning i informationsmediet, når medlemsstaterne ikke kræver oplysning om toldmæssig bestemmelse eller anvendelse.

3. Enhver medlemsstat, som benytter sig af den i stk. 2 nævnte mulighed, udarbejder listen over de statistiske ordninger, som skal nævnes i informationsmediet, på en sådan måde, at der kan indberettes statistiske oplysninger til Kommissionen efter kodenøglen i stk. 4.

4. Koderne for de statistiske ordninger fastsættes således:

a) indførsel:

- 1 — normal
- 3 — efter passiv forædling
- 5 — til aktiv forædling, suspensionsordningen
- 6 — til aktiv forædling, tilbagebetalingsordningen
- 7 — efter økonomisk passiv forædling for tekstilvarer

b) udførsel:

- 1 — normal
- 3 — til passiv forædling
- 5 — efter aktiv forædling, suspensionsordningen
- 6 — efter aktiv forædling, tilbagebetalingsordningen
- 7 — til økonomisk passiv forædling for tekstilvarer

## Artikel 7

1. I denne forordning forstås ved:

- a) »oprindelsesland«: det land, hvori varerne har oprindelse, jf. afsnit II, kapitel 2, afdeling 1, i forordning (EØF) nr. 2913/92
- b) »land, hvorfra varerne kommer«: det land, hvorfra varerne oprindeligt blev afsendt til indførselsmedlemsstaten, uden at de i et transitland har været genstand for stop eller retlige indgreb, der ikke står i forbindelse med transporten; i modsat fald anses det sidste land, hvor sådanne stop eller retlige indgreb har fundet sted, for at være det land, hvorfra varerne kommer
- c) »bestemmelsesland«: det land, som i henhold til de på udførselstidspunktet foreliggende oplysninger er det sidste land, hvortil varerne skal udføres
- d) »udførsels- eller indførselsmedlemsstat«: den medlemsstat, hvor udførsels- eller indførselsformaliteterne foretages
- e) »bestemmelsesmedlemsstat«: den medlemsstat, som i henhold til de på indførselstidspunktet foreliggende oplysninger er den medlemsstat, hvortil varerne er endeligt bestemt
- f) »faktisk udførselsmedlemsstat«: den medlemsstat, bortset fra udførselsmedlemsstaten, fra hvilken varerne forudgående er blevet afsendt med henblik på udførsel, forudsat at eksportøren ikke er etableret i udførselsmedlemsstaten.

Hvis varerne ikke forudgående er blevet afsendt fra en anden medlemsstat med henblik på udførsel, eller hvis eksportøren er etableret i udførselsmedlemsstaten, er den faktiske udførselsmedlemsstat identisk med udførselsmedlemsstaten.

2. I medfør af grundforordningens artikel 10, stk. 1, litra b), skal oprindelseslandet nævnes i det statistiske informationsmedium, medmindre andet er fastsat i toldforskrifterne.

Det land, hvorfra varerne kommer, skal dog angives:

- a) for varer, hvis oprindelse ikke er kendt
- b) for følgende varer, også selv om deres oprindelse er kendt:
  - varer henhørende under kapitel 97 i den kombinerede nomenklatur
  - varer indført efter passiv forædling
  - returvarer og andre varer med fællesskabsoprindelse.

De månedlige resultater vedrørende de i litra a) og b) omhandlede transaktioner, som medlemsstaterne indberetter til Kommissionen, omfatter det land, hvorfra varerne kommer, såfremt der er tale om et land uden for Den Europæiske Union. I andre tilfælde anvendes kode QW (eller 960).

3. For de særlige varebevægelser, som er omhandlet i afsnit II, anvendes i givet fald det i afsnit II nævnte partnerland.

4. De i stk. 1 definerede lande betegnes og kodes i overensstemmelse med grundforordningens artikel 9.

### Artikel 8

Med henblik på at opgøre den varemængde, som skal anføres i informationsmediet, gælder følgende:

- a) ved »nettomasse« forstås varens masse uden emballage af nogen art; medmindre andet er fastsat i henhold til grundforordningens artikel 10, stk. 4, angives nettomassen i kilogram for hver enkelt underposition i den kombinerede nomenklatur
- b) ved »supplerende enheder« forstås måleenheder til angivelse af mængden, bortset fra måleenheder til angivelse af masse udtrykt i kilogram; de supplerende enheder anføres i overensstemmelse med angivelserne i den gældende version af den kombinerede nomenklatur ud for de pågældende underpositioner; listen over de supplerende enheder offentliggøres i nomenklaturens første del »bestemmelser«.

### Artikel 9

- Ved den statistiske værdi forstås:
  - i forbindelse med udførsel: varernes værdi på det sted og på det tidspunkt, hvor de forlader udførselsmedlemsstatens statistikområde
  - i forbindelse med indførsel: varernes værdi på det sted og på det tidspunkt, hvor de kommer ind på indførselsmedlemsstatens statistikområde.
- Beregningsen af den vareværdi, der er omhandlet i stk. 1, foretages:
  - på grundlag af fakturabeløbet for disse varer, når der er tale om salg eller køb
  - i andre tilfælde på grundlag af det beløb, som ville være blevet faktureret, hvis der var tale om salg eller køb.

Hvis toldværdien, defineret i overensstemmelse med forordning (EØF) nr. 2913/92, er opgjort, danner denne grundlag for bestemmelsen af varernes værdi.

- Den statistiske værdi må kun indbefatte de ekstraomkostninger, såsom transport- og forsikringsomkostninger, som vedrører den del af transportstrækningen, som:
  - er beliggende på udførselsmedlemsstatens statistikområde, når der er tale om udførsel
  - er beliggende uden for indførselsmedlemsstatens statistikområde, når der er tale om indførsel.

Den statistiske værdi indbefatter således ikke afgifter, som skal betales ved udførsel eller indførsel, såsom told, moms, punktafgifter, import- eller eksportafgifter, eksportrestitutioner eller andre afgifter med tilsvarende virkning.

- Når der er tale om varer, der har gennemgået en forædlingsproces, fastlægges den statistiske værdi, som om disse varer helt var produceret i forædlingslandet.

5. Den statistiske værdi af informationsmedier som f.eks. disketter, edb-bånd, film, tegninger, audio- og videokassetter og cd-rom'er, der udveksles med henblik på levering af information, baseres på hele godets pris omfattende ikke blot mediet, men også den deri indeholdte information.

- Den statistiske værdi, der skal oplyses i informationsmediet, angives i national valuta. Medlemsstaterne kan give tilladelse til, at der angives en værdi udtrykt i en anden valuta.

Den vekselkurs, der skal anvendes ved fastlæggelsen af den statistiske værdi, er enten den vekselkurs, der er fastsat for beregning af toldværdien, eller den officielle vekselkurs på udførsels- eller indførselstidspunktet.

Når der er tale om en periodisk angivelse, kan medlemsstaterne fastsætte en enhedsats for den pågældende periode til omregning til national valuta, jf. dog toldlovgivningen.

### Artikel 10

- Ved »transportform ved den ydre grænse« forstås den transportform, der er bestemt af det aktive transportmiddel, hvormed:
  - varerne, når der er tale om udførsel, formodes at forlade Fællesskabets statistikområde
  - varerne, når der er tale om indførsel, formodes at være kommet ind på Fællesskabets statistikområde.
- Ved »transportform inden for Fællesskabet« forstås den transportform, der er bestemt af det aktive transportmiddel, hvormed:
  - varerne, når der er tale om udførsel, formodes at forlade afsendelsesstedet
  - varerne, når der er tale om indførsel, kommer til ankomststedet.

Denne oplysning kræves kun, hvis det er fastsat i toldlovgivningen.

- De transportformer, der er omhandlet i stk. 1 og 2, omfatter følgende:

A	B	Betegnelse
1	10	Søtransport
	12	Jernbanevogn på søgående skib
	16	Lastbil på søgående skib
	17	Påhængsvogn eller sættevogn på søgående skib
	18	Fartøj til sejlads på indre vandveje på søgående skib
2	20	Jernbanetransport
	23	Lastbil på jernbanevogn
3	30	Vejtransport
4	40	Lufttransport
5	50	Postforsendelser
7	70	Faste installationer
8	80	Transport ad indre vandveje
9	90	Egen fremdrift

4. Transportformerne angives i informationsmediet ved hjælp af koderne i kolonne A i listen i stk. 3.

Medlemsstaterne kan kræve, at transportformerne angives i informationsmediet ved hjælp af koderne i kolonne B i nævnte liste.

5. Transport i containere, som defineret i artikel 670, litra g), i forordning (EØF) nr. 2454/93, ved overskridelse af den ydre grænse skal anføres, medmindre transportformen er angivet med kode 5 (50), 7 (70) eller 9 (90).

Til dette formål anvendes følgende koder:

0: varer, der ikke transporteres i containere

1: varer, der transporteres i containere.

6. Nationaliteten af det aktive transportmiddel ved den ydre grænse ifølge de ved udførslen eller indførslen foreliggende oplysninger skal anføres, medmindre transportformen ved den ydre grænse er angivet med kode 2 (20 eller 23), 5 (50), 7 (70) eller 9 (90).

Til dette formål anvendes de i henhold til grundforordningens artikel 9 fastlagte landekoder.

7. Ved »det aktive transportmiddel« forstås det fremdrivende transportmiddel; hvis der er tale om kombineret transport eller flere transportmidler, er det aktive transportmiddel det, der tjener til fremdrift af de øvrige.

Indregistreringslandet ifølge de ved opfyldelsen af formaliteterne foreliggende oplysninger er bestemmende for det aktive transportmiddels nationalitet.

#### Artikel 11

1. Ved »præference« forstås en toldordning med præferencetoldsatser, hvor opkrævningen af tolden helt eller delvis

suspenderes i medfør af konventioner, aftaler eller særlige fællesskabsforordninger.

2. Præferencen angives som foreskrevet i forordning (EØF) nr. 2454/93.

#### Artikel 12

1. Ved »fakturabeløb« forstås det beløb, der er angivet i fakturaen eller i de dokumenter, som træder i stedet for denne.

2. Ved »valuta« forstås den valuta, hvori fakturabeløbet er angivet.

#### Artikel 13

1. I denne forordning forstås ved:

- a) »transaktion«: enhver kommerciel eller ikke-kommerciel handling, der medfører en varebevægelse, som er omfattet af udenrigshandelsstatistikken
- b) »transaktionens art«: samtlige kendetegn, der adskiller de forskellige transaktioner fra hinanden.

2. Listen over transaktioner er anført i bilag II.

De angives i informationsmediet ved hjælp af talkoderne i kolonne A eller en kombination af talkoderne i kolonne A og disses underopdelinger i kolonne B i nævnte liste.

#### Artikel 14

1. Ved »leveringsbetingelser« forstås de betingelser i købekontrakten, hvori sælgerens og køberens forpligtelser fastlægges i overensstemmelse med Det Internationale Handelskammers Incoterm-koder.

2. Leveringsbetingelserne anføres i informationsmediet ved hjælp af de koder og eventuelt de angivelser, der fremgår af bilag III.

## AFSNIT II

### SÆRLIGE BESTEMMELSER

#### KAPITEL 1

#### Definitioner og almindelige bestemmelser

#### Artikel 15

1. Ved »særlige varebevægelser« forstås varebevægelser, der på væsentlige punkter adskiller sig fra andre varebevægelser med hensyn til tolkningen af oplysningerne, på grund af varebevægelsens eller varernes art, den transaktion, der medfører den pågældende varebevægelse, eller på grund af eksportøren eller importøren af varerne.

2. Særlige varebevægelser vedrører:

- a) komplette industrielle anlæg
- b) skibe og luftfartøjer, jf. kapitel 3 i dette afsnit
- c) produkter fra havet
- d) proviant og bunkerforsyninger
- e) delsendinger
- f) militært materiel
- g) anlæg på det åbne hav
- h) rumfartøjer
- i) dele af køretøjer og luftfartøjer
- j) postforsendelser
- k) olieprodukter
- l) affald.

3. Hvis der ikke er fastsat andre bestemmelser herom i denne forordning eller på anden vis i henhold til grundforordningens artikel 21, angives særlige varebevægelser i henhold til de relevante nationale bestemmelser.

4. Medlemsstaterne træffer de nødvendige bestemmelser for anvendelsen af dette kapitel og anvender om nødvendigt andre statistiske informationskilder end dem, der er omhandlet i grundforordningens artikel 7.

## KAPITEL 2

### Komplette industrielle anlæg

#### Artikel 16

1. Ved et »komplet industrielt anlæg« forstås et hele, omfattende maskiner, apparater, redskaber, udstyr, instrumenter og materialer — i det følgende benævnt »bestanddele« — der henhører under forskellige positioner i nomenklaturen i det harmoniserede system, og som skal fungere som en enhed med henblik på fremstilling af goder eller tilvejebringelse af tjenesteydelser.

Alle andre varer, der medgår til opførelse af et komplet industrielt anlæg, kan betragtes som bestanddele af dette anlæg, såfremt de ikke er udelukket fra statistisk registrering i medfør af grundforordningen.

2. Statistisk registrering af udførsel af komplette industrielle anlæg kan foretages ved en forenklet angivelse. Tilladelse til at anvende denne forenkledte angivelse gives de oplysningspligtige efter anmodning og på de betingelser, der er fastsat i denne forordning.

3. Forenklet angivelse kan kun anvendes i forbindelse med udførsel af komplette industrielle anlæg, såfremt den samlede statistiske værdi af det enkelte anlæg overstiger 1,5 mio. EUR, medmindre det drejer sig om komplette industrielle anlæg, der skal genanvendes; i så fald giver medlemsstaterne Kommissionen oplysning om de anvendte kriterier.

Den samlede statistiske værdi af et komplet industrielt anlæg er summen af den statistiske værdi af dets bestanddele og den statistiske værdi af de i stk. 1, andet afsnit, omhandlede varer.

#### Artikel 17

1. For dette kapitels vedkommende anvendes de grupperingsunderpositioner, der er omhandlet i kapitel 98 i den kombinerede nomenklatur, for bestanddele af komplette industrielle anlæg henhørende under kapitel 63, 68, 69, 70, 72, 73, 76, 82, 84, 85, 86, 87, 90 og 94 både for de nævnte kapitler og for hver af de positioner, som de består af.

2. For så vidt angår dette kapitel, henføres bestanddele, der henhører under et bestemt kapitel, under den grupperingsunderposition i kapitel 98, som vedrører det pågældende kapitel,

medmindre de kompetente myndigheder, der er anført i listen i nævnte kapitel, vælger at henføre disse bestanddele i kapitel 98 under de pågældende grupperingsunderpositioner på niveauet for positionerne i nomenklaturen i det harmoniserede system eller at anvende bestemmelserne i stk. 3.

Den forenkledte angivelse er dog ikke til hinder for, at den kompetente myndighed henfører de pågældende bestanddele under visse underpositioner i den kombinerede nomenklatur, jf. artikel 1, stk. 2, litra b), i Rådets forordning (EØF) nr. 2658/87<sup>(1)</sup>.

3. Hvis de i stk. 2 omhandlede myndigheder skønner, at værdien af de komplette industrielle anlæg ikke er tilstrækkelig til, at de kan registreres under grupperingsunderpositionerne for de kapitler, som de henhører under, anvendes de specifikke grupperingsunderpositioner i den kombinerede nomenklatur.

#### Artikel 18

Kodenumrene for grupperingsunderpositionerne for komplette industrielle anlæg udarbejdes efter følgende regler i overensstemmelse med den kombinerede nomenklatur:

- 1) Koden består af otte cifre.
- 2) De to første cifre er henholdsvis 9 og 8.
- 3) Det tredje ciffer, der viser, at det drejer sig om udførsel af komplette industrielle anlæg, er 8.
- 4) Det fjerde ciffer varierer fra 0 til 9 alt efter det udførte komplette industrielle anlægs økonomiske hovedaktivitet i overensstemmelse med følgende klassifikation:

Kode	Økonomiske aktiviteter
0	Energi (inklusive fremstilling og distribution af damp og varmt vand)
1	Udvinning af ikke-energetiske mineraler (herunder forberedning af malme og tørv); sten-, ler- og glasindustri
2	Fremstilling af jern- og stål; metalforarbejdende industrier (undtagen fremstilling af maskiner og transportmidler)
3	Fremstilling af maskiner og transportmidler; finmekanisk industri
4	Kemisk industri (herunder fremstilling af kemofibre); gummi- og plastindustri
5	Nærings- og nydelsesmiddelindustri
6	Tekstil-, læder- og lædervare-, fodtøjs- og beklædningsindustri
7	Træ- og papirindustri (herunder grafisk industri); anden fremstillingsvirksomhed
8	Transport (undtagen aktiviteter i tilknytning til transport, rejsebureauer, transportformidling og oplagring) og kommunikation
9	Udvinning, opsamling, rensning og distribution af vand; aktiviteter i tilknytning til transport; andre økonomiske aktiviteter

<sup>(1)</sup> EFT L 256 af 7.9.1987, s. 1.

- 5) Femte og sjette ciffer svarer til nummeret på det kapitel i den kombinerede nomenklatur, som grupperingsunderpositionen vedrører. I forbindelse med anvendelsen af artikel 17, stk. 3, er det femte og sjette ciffer dog 9.
- 6) For grupperingsunderpositioner, der befinder sig på niveau med
- et kapitel i den kombinerede nomenklatur, er det syvende og ottende ciffer 0
  - en position i det harmoniserede system, svarer det syvende og ottende ciffer til det tredje og fjerde ciffer i den pågældende position.
- 7) De i artikel 17, stk. 2, omhandlede kompetente myndigheder foreskriver, hvilke betegnelser og kodenumre i den kombinerede nomenklatur der skal anvendes i det statistiske informationsmedium til at beskrive bestanddelene i et komplet industrielt anlæg.

#### Artikel 19

1. De oplysningspligtige kan kun anvende den forenkede angivelse, såfremt de på forhånd har fået tilladelse hertil efter de regler, som hver enkelt medlemsstat fastlægger inden for rammerne af dette kapitel.

2. Når det drejer sig om et komplet industrielt anlæg, hvis bestanddele udføres fra flere medlemsstater, giver hver medlemsstat tilladelse til at anvende den forenkede angivelse for medlemsstatens egen udførsel. Denne tilladelse kan imidlertid kun gives, såfremt der forelægges dokumentation for, at den samlede statistiske værdi, jf. artikel 16, stk. 3, er nået, eller at andre kriterier berettiger anvendelsen af den forenkede angivelse.

3. Såfremt de i artikel 17, stk. 2, omhandlede myndigheder ikke er de myndigheder, der er ansvarlige for udarbejdelsen af udførselsmedlemsstatens udenrigshandelsstatistikker, giver de kun tilladelsen, såfremt de sidstnævnte myndigheder har givet deres tilslutning.

#### KAPITEL 3

### Indførsel og udførsel af skibe og luftfartøjer

#### Artikel 20

I dette kapitel forstås ved:

- a) »skibe«: skibe, der anvendes til havsejlsads, jf. supplerende bestemmelse 1 og 2 i kapitel 89 i den kombinerede nomenklatur, samt krigsskibe
- b) »luftfartøjer«: luftfartøjer, der henhører under KN-kode 8802, og som er til civilt brug, for så vidt de er beregnet til at blive anvendt af et luftfartsselskab, eller til militært brug
- c) »ejendomsret til et skib eller et luftfartøj«: den kendsgerning, at en fysisk eller juridisk person er registreret som ejer af et skib eller et luftfartøj
- d) »partnerland«:
- ved indførsel: hvis der er tale om et nyt skib eller luftfartøj, det tredjeland, hvor skibet eller luftfartøjet er bygget; i andre tilfælde det tredjeland, hvor den fysiske

eller juridiske person, som overdrager ejendomsretten til skibet eller luftfartøjet, er etableret

- ved udførsel: det tredjeland, hvor den fysiske eller juridiske person, som ejendomsretten til skibet eller luftfartøjet overdrages til, er etableret.

#### Artikel 21

1. Udenrigshandelsstatistikken og de deri indeholdte oplysninger, som skal indberettes til Kommissionen, omfatter:

- a) overdragelse af ejendomsretten til et skib eller et luftfartøj fra en fysisk eller juridisk person, der er etableret i et tredjeland, til en fysisk eller juridisk person, der er etableret i en medlemsstat; denne transaktion ligestilles med en indførsel
- b) overdragelse af ejendomsretten til et skib eller et luftfartøj fra en fysisk eller juridisk person, der er etableret i en medlemsstat, til en fysisk eller juridisk person, der er etableret i et tredjeland; denne transaktion ligestilles med en udførsel; hvis der er tale om et nyt skib eller luftfartøj, registreres udførslen i den medlemsstat, hvor skibet eller luftfartøjet er bygget
- c) henførsel af skibe og luftfartøjer under toldproceduren for aktiv forædling og genudførsel af disse til et tredjeland efter aktiv forædling
- d) henførsel af skibe og luftfartøjer under toldproceduren for passiv forædling og genindførsel af disse efter passiv forædling.

2. De statistiske oplysninger, som vedrører de i stk. 1, litra a) og b), omhandlede transaktioner, og som medlemsstaterne indberetter til Kommissionen, omfatter følgende data:

- den kode, der svarer til underopdelingen i den kombinerede nomenklatur
- den statistiske ordning
- partnerlandet
- for skibe, mængden, udtrykt i antal stk. og i andre supplerende enheder, der måtte være anført i den kombinerede nomenklatur, og for luftfartøjer, mængden, udtrykt i nettomasse og supplerende enheder
- den statistiske værdi.

#### Artikel 22

Medlemsstaterne anvender alle tilgængelige informationskilder med henblik på anvendelsen af dette kapitel.

#### KAPITEL 4

### Proviant og bunkerforsyninger

#### Artikel 23

I dette kapitel forstås ved:

- »proviant«: varer bestemt til at blive forbrugt af besætningen og passagerer på skibe og luftfartøjer

— »bunkerforsyninger«: varer, der er nødvendige til drift af skibes eller luftfartøjers motorer, maskiner og andre apparater, f.eks. brændstof, olie og smøremidler.

#### Artikel 24

1. Udenrigshandelsstatistikken og de deri indeholdte oplysninger, som skal indberettes til Kommissionen, omfatter:

- a) levering af proviant og bunkerforsyninger til skibe eller luftfartøjer, som udnyttes kommercielt af en i et tredjeland etableret fysisk eller juridisk person, og som befinder sig i en havn eller lufthavn i den indberettende medlemsstat, forudsat at der er tale om fællesskabsvarer eller om ikke-fællesskabsvarer, der er henført under toldproceduren for aktiv forædling eller forarbejdning under toldkontrol; denne transaktion ligestilles med en udførsel
- b) levering af proviant og bunkerforsyninger til indenlandske skibe eller luftfartøjer, som befinder sig i en havn eller lufthavn i den indberettende medlemsstat, forudsat at der er tale om ikke-fællesskabsvarer, der ikke er overgået til fri omsætning eller henført under toldproceduren for aktiv forædling eller forarbejdning under toldkontrol; denne transaktion ligestilles med en indførsel.

2. De månedlige resultater vedrørende leverancer som omhandlet i stk. 1, litra a), som medlemsstaterne indberetter til Kommissionen, omfatter følgende data:

- a) varekoden, som minimum med følgende forenkledede kodning:
  - 9930 24 00: varer henhørende under kapitel 1-24 i det harmoniserede system
  - 9930 27 00: varer henhørende under kapitel 27 i det harmoniserede system
  - 9930 99 00: varer klassificeret andetsteds
- b) den særlige landekode QS (eller 952)
- c) den statistiske ordning
- d) mængden udtrykt i nettomasse
- e) den statistiske værdi.

#### KAPITEL 5

### Delsendinger

#### Artikel 25

I dette kapitel forstås ved »delsendinger« indførsel eller udførsel over flere forsendelser af enkelte bestanddele af en komplet vare i adskilt stand, når dette sker af kommercielle hensyn eller transporthensyn.

#### Artikel 26

I de månedlige resultater, som medlemsstaterne indberetter til Kommissionen, medregnes data vedrørende indførsel eller udførsel af delsendinger kun en gang, nemlig i den måned,

hvor den sidste delsendning indføres eller udføres, til den samlede værdi af varen i komplet stand og under koden for denne vare i nomenklaturen.

#### KAPITEL 6

### Militært materiel

#### Artikel 27

1. Udenrigshandelsstatistikken og de deri indeholdte oplysninger, som skal indberettes til Kommissionen, omfatter udførsel og indførsel af goder til militært brug i overensstemmelse med den i medlemsstaterne gældende definition af disse goder.

2. De månedlige resultater vedrørende de i stk. 1 omhandlede transaktioner, som medlemsstaterne indberetter til Kommissionen, omfatter følgende data:

- a) den kode, der svarer til underopdelingen i den i grundforordningens artikel 8 omhandlede nomenklatur
- b) koden for partnerlandet
- c) den statistiske ordning
- d) mængden udtrykt i nettomasse og eventuelt i supplerende enheder
- e) den statistiske værdi.

3. Medlemsstater, som af hensyn til militære hemmeligheder ikke kan anvende bestemmelserne i stk. 2, træffer de nødvendige foranstaltninger til at sikre, at mindst den statistiske værdi af udførslen og indførslen af goder til militært brug indgår i de månedlige resultater, der indberettes til Kommissionen.

#### KAPITEL 7

### Anlæg på det åbne hav

#### Artikel 28

1. I dette kapitel forstås ved »anlæg på det åbne hav« udstyr og anordninger, der er anbragt på det åbne hav med henblik på udforskning og udnyttelse af mineralske ressourcer.

2. Ved »udenlandske anlæg« i modsætning til »indenlandske anlæg« forstås anlæg, som udnyttes kommercielt af en fysisk eller juridisk person, som er etableret i et tredjeland.

#### Artikel 29

1. Udenrigshandelsstatistikken og de deri indeholdte oplysninger, som skal indberettes til Kommissionen, omfatter for en given medlemsstat:

- a) levering af varer til indenlandske anlæg direkte fra et tredjeland eller et udenlandsk anlæg; denne transaktion ligestilles med en indførsel

- b) levering af varer til et tredjeland eller et udenlandsk anlæg fra et indenlandsk anlæg; denne transaktion ligestilles med en udførsel
- c) levering af varer til indenlandske anlæg fra et toldoplag på en medlemsstats statistikområde; denne transaktion ligestilles med en indførsel
- d) indførsel af varer fra udenlandske anlæg til denne medlemsstats statistikområde
- e) udførsel af varer til udenlandske anlæg fra denne medlemsstats statistikområde.

2. De månedlige resultater vedrørende de i stk. 1 omhandlede transaktioner, som medlemsstaterne indberetter til Kommissionen, omfatter følgende data:

- a) den kode, der svarer til underopdelingen i den kombinerede nomenklatur

Medlemsstaterne kan dog anvende de forenkledte koder, der er anført i artikel 24, stk. 2, litra a), hvis der er tale om de i artikel 23 omhandlede varer, jf. dog toldlovgivningen.

- b) koden for partnerlandet

For så vidt andet ikke er fastsat i toldlovgivningen, er partnerlandet i forbindelse med goder fra eller til sådanne anlæg det land, hvor den fysiske eller juridiske person, der udnytter anlægget kommercielt, er etableret. Hvis denne oplysning ikke kendes, anvendes kode QW (eller 960).

- c) den statistiske ordning
- d) mængden udtrykt i nettomasse
- e) den statistiske værdi.

## KAPITEL 8

### Rumfartøjer

#### Artikel 30

I dette kapitel forstås ved:

- a) »rumfartøjer«: anordninger, f.eks. satellitter, som kan bevæge sig i rummet uden for jordatmosfæren
- b) »ejendomsret til et rumfartøj«: den kendsgerning, at en fysisk eller juridisk person er registreret som ejer af et rumfartøj.

#### Artikel 31

1. Udenrigshandelsstatistikken og de deri indeholdte oplysninger, som skal indberettes til Kommissionen, omfatter:

- a) henførsel af et rumfartøj under toldproceduren for aktiv forædling og genudførsel af dette til et tredjeland efter aktiv forædling

- b) henførsel af et rumfartøj under toldproceduren for passiv forædling og genindførsel af dette efter passiv forædling

- c) opsendelse af et rumfartøj, for hvilket ejendomsretten er overdraget fra en fysisk eller juridisk person, der er etableret i et tredjeland, til en fysisk eller juridisk person, der er etableret i en medlemsstat.

Denne transaktion registreres som en indførsel i den medlemsstat, hvor den nye ejer er etableret.

- d) opsendelse af et rumfartøj, for hvilket ejendomsretten er overdraget fra en fysisk eller juridisk person, der er etableret i en medlemsstat, til en fysisk eller juridisk person, der er etableret i et tredjeland.

Denne transaktion registreres som en udførsel i den medlemsstat, hvor det færdige rumfartøj er bygget.

- e) overdragelse af ejendomsretten til et rumfartøj, der er i kredsløb, fra en fysisk eller juridisk person, der er etableret i et tredjeland, til en fysisk eller juridisk person, der er etableret i en medlemsstat. Denne transaktion registreres som en indførsel

- f) overdragelse af ejendomsretten til et rumfartøj, der er i kredsløb, fra en fysisk eller juridisk person, der er etableret i en medlemsstat, til en fysisk eller juridisk person, der er etableret i et tredjeland. Denne transaktion registreres som en udførsel.

2. De månedlige resultater vedrørende de i stk. 1, litra c) til f), omhandlede transaktioner, som medlemsstaterne indberetter til Kommissionen, omfatter følgende data:

- a) den kode, der svarer til underopdelingen i den i grundforordningens artikel 8 omhandlede nomenklatur
- b) koden for partnerlandet.

For de i stk. 1, litra c), omhandlede transaktioner er partnerlandet det land, hvor det færdige rumfartøj er bygget.

For de i stk. 1, litra d) og f), omhandlede transaktioner er partnerlandet det land, hvor den fysiske eller juridiske person, som ejendomsretten til rumfartøjet overdrages til, er etableret.

For de i stk. 1, litra e), omhandlede transaktioner er partnerlandet det land, hvor den fysiske eller juridiske person, som overdrager ejendomsretten til rumfartøjet, er etableret.

- c) den statistiske ordning
- d) mængden udtrykt i nettomasse og i supplerende enheder
- e) den statistiske værdi

Ved indførsel som omhandlet i stk. 1, litra c), omfatter den statistiske værdi også omkostninger til transport og forsikring i forbindelse med transporten af fartøjet til opsendelsesstedet og selve opsendelsen.

## AFSNIT III

## AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

*Artikel 32*

Medlemsstaterne indberetter i medfør af grundforordningens artikel 13 hurtigst muligt, og senest seks uger efter udgangen af referenceperioden, de månedlige resultater af deres udenrigshandelsstatistikker til Kommissionen.

*Artikel 33*

1. Hvis dataene i et statistisk informationsmedium skal korrigeres, foretages rettelserne i resultaterne for referenceperioden.

2. Medlemsstaterne fremsender mindst én gang i kvartalet de korrigerede månedlige data tillige med en fil, der indeholder de samlede, korrigerede årlige data.

*Artikel 34*

Medlemsstaterne opbevarer de i grundforordningens artikel 7 og 23 omhandlede statistiske informationsmedier eller under alle omstændigheder de oplysninger, de indeholder, i mindst to

år efter udgangen af det år, de pågældende oplysninger vedrører.

*Artikel 35*

Medlemsstaterne fremsender deres nationale anvisninger og alle efterfølgende ændringer til Kommissionen.

*Artikel 36*

Kommissionens forordning (EF) nr. 840/96 <sup>(1)</sup> ophæves med virkning fra 1. januar 2001.

Henvisninger til den ophævede forordning gælder som henvisninger til nærværende forordning.

*Artikel 37*

Denne forordning træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den anvendes fra den 1. januar 2001.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 7. september 2000.

På Kommissionens vegne

Pedro SOLBES MIRA

Medlem af Kommissionen

---

<sup>(1)</sup> EFT L 114 af 8.5.1996, s. 7.



## BILAG I

**Fritagelsesliste, jf. artikel 2**

Oplysninger skal ikke indsamles for følgende varer:

- a) legale betalingsmidler og værdipapirer
- b) såkaldt monetært guld
- c) varer til anvendelse som nødhjælp i katastrofeområder
- d) varer, der er bestemt til diplomatiske repræsentationer og lignende:
  - 1) varer, der nyder fordel af diplomatisk og konsulær immunitet eller lignende
  - 2) gaver til statsoverhoveder og til regerings- eller parlamentsmedlemmer
  - 3) genstande, der fremsendes som et led i gensidig administrativ bistand
- e) varer, der ikke er genstand for en erhvervmæssig transaktion:
  - 1) ordener, æresbevisninger, ærespræmier, medaljer og erindringstegn
  - 2) rejseudstyr-, proviant og andet rejsegods, herunder sportsartikler, bestemt til personlig brug, som medtages af den rejsende, sendes på forhånd eller eftersendes
  - 3) brudeudstyr, flyttegods og arvegods
  - 4) ligkister og urner, udsmykninger til grave og genstande bestemt til vedligeholdelse af grave og gravmonumenter
  - 5) reklametryksager, brugsanvisninger, prislister og andre reklameartikler
  - 6) varer, der er blevet uanvendelige, eller som ikke finder industriel anvendelse
  - 7) ballast
  - 8) frimærker
  - 9) farmaceutiske produkter til brug ved internationale sportsarrangementer
- f) produkter, der anvendes ved fælles ekstraordinære aktioner med henblik på beskyttelse af personer eller af miljøet
- g) varer, der omfattes af en ikke-erhvervmæssig vareudveksling mellem fysiske personer, som har bopæl i de grænseområder, der er defineret af medlemsstaterne (grænsetrafik), samt produkter, der fremstilles af landbrugere på ejendomme i et tredjeland, men i umiddelbar nærhed af Fællesskabets statistikområde, hvor hovedvirksomheden er beliggende
- h) varer, der indføres eller udføres med henblik på reparation af transportmidler, containere og tilhørende transportmateriel, men som ikke er henført under toldproceduren for forædling, samt dele, der udskiftes i forbindelse med disse reparationer, dog forudsat at vareudvekslingen er af midlertidig art
- i) varer, der udføres til nationale væbnede styrker, som er stationeret uden for statistikområdet, samt varer, der indføres efter af have været ført ud af statistikområdet af de nationale væbnede styrker, samt varer, der erhverves eller overdrages på en medlemsstats statistikområde af fremmede væbnede styrker, som er stationeret der
- j) informationsmedier som f.eks. disketter, edb-bånd, film, tegninger, audio- og videokassetter og cd-rom'er, som udveksles med henblik på levering af information, når disse fremstilles til en bestemt kunde eller ikke er genstand for en erhvervmæssig transaktion, samt goder, der leveres som supplement til et informationsmedie med henblik på f.eks. en opdatering, og som ikke faktureres modtageren af godet
- k) affyringsudstyr til rumfartøjer:
  - ved udførsel og indførsel med henblik på opsendelse
  - ved opsendelsen

## BILAG II

## Liste over transaktioner, jf. artikel 13, stk. 2

Kolonne A	Kolonne B
1. Transaktioner, som indebærer faktisk eller tilsigtet ejerskifte mod finansiel eller anden modydelse (undtagen transaktioner, der skal registreres under kode 2, 7, 8) <sup>(a)</sup> <sup>(b)</sup> <sup>(c)</sup>	<ul style="list-style-type: none"> <li>1. Fast køb/salg <sup>(b)</sup></li> <li>2. Levering af varer til salg efter besigtigelse eller på prøve, i konsignation eller med kommissionær som mellemlid</li> <li>3. Byttehandel (modydelse i naturalier)</li> <li>4. Rejsendes indkøb i udlandet til privat brug</li> <li>5. Finansiel leasing <sup>(c)</sup></li> </ul>
2. Returforsendelse efter registrering af den oprindelige transaktion under kode 1 <sup>(d)</sup> ; vederlagsfri ombytning af varer <sup>(d)</sup>	<ul style="list-style-type: none"> <li>1. Returforsendelser</li> <li>2. Ombytning af returnerede varer</li> <li>3. Ombytning (f.eks. under garanti) af ikke-returnerede varer</li> </ul>
3. Transaktioner, som indebærer ejerskifte (ikke midlertidige transaktioner) uden modydelse (finansiel eller anden modydelse)	<ul style="list-style-type: none"> <li>1. Varer, der sendes som led i hjælpeprogrammer, som administreres eller finansieres helt eller delvist af Det Europæiske Fællesskab</li> <li>2. Anden offentlige støtte</li> <li>3. Anden støtte (privat, ikke-offentlig organisation)</li> <li>4. Andet</li> </ul>
4. Varebevægelser med henblik på lønarbejde <sup>(e)</sup> eller reparation <sup>(f)</sup> (undtagen transaktioner, der skal registreres under kode 7)	<ul style="list-style-type: none"> <li>1. Lønarbejde</li> <li>2. Reparation og vedligeholdelse mod betaling</li> <li>3. Vederlagsfri reparation og vedligeholdelse</li> </ul>
5. Varebevægelser med henblik på lønarbejde <sup>(e)</sup> eller reparation <sup>(f)</sup> (undtagen transaktioner, der skal registreres under kode 7)	<ul style="list-style-type: none"> <li>1. Lønarbejde</li> <li>2. Reparation og vedligeholdelse mod betaling</li> <li>3. Vederlagsfri reparation og vedligeholdelse</li> </ul>
6. Transaktioner uden ejerskifte, f.eks. leje, lån, operationel leasing <sup>(g)</sup> og anden midlertidig anvendelse <sup>(h)</sup> undtagen til lønarbejde eller reparation (levering eller returnering)	<ul style="list-style-type: none"> <li>1. Leje, lån, operationel leasing</li> <li>2. Andre varer til midlertidig anvendelse</li> </ul>
7. Varebevægelser som led i fælles forsvarsprojekter eller andre fælles mellemsstatslige produktionsprogrammer (f.eks. Airbus)	
8. Levering af byggematerialer og udstyr til arbejde, som udføres som led i en bygge- og anlægskontrakt <sup>(i)</sup>	
9. Andre transaktioner	

- 
- (<sup>e</sup>) Omfatter hovedparten af udførsels- og indførselstransaktioner, dvs. transaktioner hvor:
- ejendomsretten overgår fra en hjemmehørende virksomhed til en ikke-hjemmehørende virksomhed, og hvor
  - der foreligger eller senere vil foreligge en finansiel eller anden modydelse.
- Bemærk, at herunder hører også varebevægelser mellem forskellige afdelinger af en virksomhed eller koncern og til og fra distributionscentre, medmindre transaktionerne ikke er genstand for betaling eller anden kompensation (i så fald registreres en sådan transaktion under kode 3).
- (<sup>f</sup>) Inklusive udskiftning af reservedele eller andre varer mod betaling.
- (<sup>g</sup>) Finansiell leasing: lejen beregnes således, at den dækker eller omtrent dækker godernes værdi. Risici og fordele ved ejendomsretten til et gode overdrages til leasingtageren. Ved lejekontraktens udløb bliver leasingtageren ejer af goderne.
- (<sup>h</sup>) Returnering eller ombytning af varer, som oprindeligt er registreret under A 3-A 9, henhører under det pågældende punkt.
- (<sup>i</sup>) Under A 4 og A 5 registreres lønarbejde, hvad enten det udføres under toldkontrol eller ikke. Forædlingsarbejde, som den, der udfører lønarbejdet, påtager sig for egen regning, henhører ikke under disse punkter; de skal registreres under A 1.
- (<sup>j</sup>) Reparation af varer indebærer, at de bringes tilbage til deres oprindelige tilstand. Der kan være tale om mindre ændringer eller forbedringer.
- (<sup>k</sup>) Operational leasing: alle former for leasing, som ikke er finansiell leasing (se note c).
- (<sup>l</sup>) Omfatter varer, som udføres/indføres med henblik på senere genindførsel/genudførsel, uden at der foreligger ejerskifte.
- (<sup>m</sup>) Hvad angår transaktioner, der skal registreres under A 8, skal der ikke foretages særskilt fakturering af varerne, men kun fakturering af varernes samlede værdi. Hvis dette ikke er tilfældet, registreres transaktioner under punkt 1.
-

## BILAG III

## Liste over leveringsbetingelser, jf. artikel 14, stk. 2

Første delrubrik	Betydning	Anden delrubrik
Incoterm-kode	Incoterm ICC/ECE Genève	Angivelse af stedet
EXW	Ex-works	Fabrikkens placering (adresse)
FCA	Free carrier	... stedet nævnt
FAS	Free alongside ship	Afskibningshavn nævnt
FOB	Free on board	Afskibningshavn nævnt
CFR	Cost and freight (C & F)	Bestemmelseshavn nævnt
CIF	Cost, insurance and freight	Bestemmelseshavn nævnt
CPT	Carriage paid to	Bestemmelseshavn nævnt
CIP	Carriage and insurance paid to	Bestemmelseshavn nævnt
DAF	Delivered at frontier	Leveringssted ved grænsen nævnt
DES	Delivered ex-ship	Bestemmelseshavn nævnt
DEQ	Delivered ex-quay	Fortoldet ... havn nævnt
DDU	Delivered duty unpaid	Leveringssted i indførelseslandet nævnt
DDP	Delivered duty paid	Bestemmelsessted i indførelseslandet nævnt
XXX	Andre leveringsbetingelser end dem, der er anført ovenfor	Fuldstændig angivelse af de i kontrakten anførte betingelser

Tredje delrubrik

1: Sted i den pågældende medlemsstat.

2: Sted i en anden medlemsstat.

3: Andre steder (uden for Fællesskabet).

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1918/2000

af 8. september 2000

## om fastsættelse af verdensmarkedsprisen for ikke-egreneret bomuld og af forskuddet

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til akten vedrørende Grækenlands tiltrædelse, særlig stk. 3 og 10 i protokol 4 om bomuld, senest ændret ved Rådets forordning (EF) nr. 1553/95 <sup>(1)</sup>,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1554/95 af 29. juni 1995 om fastsættelse af almindelige regler for støtteordningen vedrørende bomuld og om ophævelse af forordning (EØF) nr. 2169/81 <sup>(2)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1419/98 <sup>(3)</sup>, særlig artikel 3, 4 og 5, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Ifølge artikel 3 i forordning (EF) nr. 1554/95 fastsættes der en verdensmarkedspris for ikke-egreneret bomuld regelmæssigt på grundlag af de konstaterede verdensmarkedspriser for egreneret bomuld under hensyntagen til det historiske forhold mellem den fastlagte verdensmarkedspris for egreneret bomuld og den beregnede pris for ikke-egreneret bomuld. Det historiske forhold blev fastlagt i artikel 1, stk. 2, i Kommissionens forordning (EØF) nr. 1201/89 af 3. maj 1989 om gennemførelsesbestemmelser for støtteordningen for bomuld <sup>(4)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1624/1999 <sup>(5)</sup>. Hvis verdensmarkedsprisen ikke kan fastsættes, fastlægges prisen på grundlag af den sidste fastsatte frist.

(2) I henhold til artikel 4 i forordning (EF) nr. 1554/95 fastsættes verdensmarkedsprisen for egreneret bomuld for et produkt med visse egenskaber under hensyntagen til de højeste udbud og noteringer på verdensmarkedet blandt dem, der anses for at være repræsentative for markedets faktiske tendens. Med henblik på denne fastsættelse udarbejdes der et gennemsnit for de udbud og noteringer, der konstateres på en eller flere europæiske børser for et produkt leveret cif en nordeuropæisk havn fra de forskellige leverandørlande, der anses for at være mest repræsentative for den internationale handel. Der

er dog fastsat justeringer af disse kriterier ved fastsættelsen af verdensmarkedsprisen for egreneret bomuld af hensyn til forskelle, der er begrundet i det leverede produkts kvalitet eller udbuddenes og noteringernes art. Disse justeringer er fastsat i artikel 2 i forordning (EØF) nr. 1201/89.

(3) Anvendelsen af ovennævnte kriterier fører til fastsættelsen af verdensmarkedsprisen for ikke-egreneret bomuld på nedennævnte niveau.

(4) Ifølge artikel 5, stk. 3a, første afsnit, i forordning (EF) nr. 1554/95 er det fastsat, at forskuddet på støtten er lig med målprisen nedsat med verdensmarkedsprisen samt et fradrag, der beregnes efter den formel, der anvendes ved overskridelse af den maksimale garantimængde, men på grundlag af en vurdering af produktion af ikke-egreneret bomuld, forhøjet med 15 %. Vurderingen af produktionen i produktionsåret 2000/01 blev fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1842/2000 <sup>(6)</sup>. Det forhold, at denne beregningsmetode anvendes, medfører, at forskuddet pr. medlemsstat fastsættes som anført nedenfor —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

#### Artikel 1

1. Verdensmarkedsprisen for ikke-egreneret bomuld som omhandlet i artikel 3 i forordning (EF) nr. 1554/95 fastsættes til 38,565 EUR/100 kg.

2. Forskuddet på støtten som omhandlet i artikel 5, stk. 3a, første afsnit, i forordning (EF) nr. 1554/95 fastsættes til:

— 42,223 EUR/100 kg for Spanien

— 23,195 EUR/100 kg for Grækenland

— 67,735 EUR/100 kg for de øvrige medlemsstater.

#### Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 9. september 2000.

<sup>(1)</sup> EFT L 148 af 30.6.1995, s. 45.

<sup>(2)</sup> EFT L 148 af 30.6.1995, s. 48.

<sup>(3)</sup> EFT L 190 af 4.7.1998, s. 4.

<sup>(4)</sup> EFT L 123 af 4.5.1989, s. 23.

<sup>(5)</sup> EFT L 192 af 24.7.1999, s. 39.

<sup>(6)</sup> EFT L 220 af 31.8.2000, s. 14.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 8. september 2000.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

---

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1919/2000**  
**af 8. september 2000**  
**om ændring af importtold for korn**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —  
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for korn <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1666/2000 <sup>(2)</sup>,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 1249/96 af 28. juni 1996 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 for så vidt angår importtold for korn <sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2519/98 <sup>(4)</sup>, særlig artikel 2, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Importtolden for korn blev fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1861/2000 <sup>(5)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1889/2000 <sup>(6)</sup>.

- (2) I artikel 2, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1249/96 er det fastsat, at hvis det beregnede gennemsnit af importtolden i dens anvendelsesperiode afviger med mindst 5 EUR/t fra den fastsatte told, foretages der en tilsvarende justering. Nævnte afvigelse har fundet sted. Det er derfor nødvendigt at justere importtolden i forordning (EF) nr. 1861/2000 —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Bilag I og II til forordning (EF) nr. 1861/2000 affattes som angivet i bilag I og II til nærværende forordning.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 9. september 2000.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 8. september 2000.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 181 af 1.7.1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EFT L 193 af 29.7.2000, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT L 161 af 29.6.1996, s. 125.

<sup>(4)</sup> EFT L 315 af 25.11.1998, s. 7.

<sup>(5)</sup> EFT L 221 af 1.9.2000, s. 14.

<sup>(6)</sup> EFT L 227 af 7.9.2000, s. 16.

## BILAG I

**Importtold for produkterne som omhandlet i artikel 10, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 1766/92**

KN-kode	Varebeskrivelse	Told ved indførsel pr. landevej, flod eller hav fra havne ved Middelhavet, Sortehavet eller Østersøen (EUR/ton)	Told ved indførsel ad luftvejene, pr. hav fra andre havne <sup>(2)</sup> (EUR/ton)
1001 10 00	Hård hvede af god kvalitet	0,00	0,00
	af middelgod kvalitet <sup>(1)</sup>	0,00	0,00
1001 90 91	Blød hvede, til udsæd	1,72	0,00
1001 90 99	Blød hvede af god kvalitet, undtagen blød hvede til udsæd <sup>(3)</sup>	1,72	0,00
	af middelgod kvalitet	27,16	17,16
	af ringe kvalitet	52,62	42,62
1002 00 00	Rug	49,80	39,80
1003 00 10	Byg, til udsæd	49,80	39,80
1003 00 90	Byg, til andet end udsæd <sup>(3)</sup>	49,80	39,80
1005 10 90	Majs til udsæd, undtagen hybridmajs	94,00	90,58
1005 90 00	Majs, undtagen til udsæd <sup>(3)</sup>	94,00	90,58
1007 00 90	Sorghum i hele kerner, undtagen hybridsorghum til udsæd	74,50	64,50

<sup>(1)</sup> For hård hvede, der ikke opfylder minimumskvaliteten for hård hvede af middelgod kvalitet som omhandlet i bilag I til forordning (EF) nr. 1249/96, gælder den told, der er fastsat for blød hvede af ringe kvalitet.

<sup>(2)</sup> For varer, der ankommer til Fællesskabet via Atlanterhavet eller Suezkanalen (artikel 2, stk. 4, i forordning (EF) nr. 1249/96), kan importøren opnå en nedsættelse af tolden på:

— 3 EUR/ton, hvis lossehavnen befinder sig ved Middelhavet, eller

— 2 EUR/ton, hvis lossehavnen befinder sig i Irland, Det Forenede Kongerige, Danmark, Sverige, Finland eller på Den Iberiske Halvø Atlanterhavskyst.

<sup>(3)</sup> Importøren kan opnå en fast nedsættelse på 14 eller 8 EUR/ton, når betingelserne i artikel 2, stk. 5, i forordning (EF) nr. 1249/96 opfyldes.



## BILAG II

## Elementer til beregning af tolden

(perioden 31. august 2000 til 7. september 2000)

1. Gennemsnit for perioden på to uger forud for fastsættelsesdagen:

Børsnoteringer	Minneapolis	Kansas-City	Chicago	Chicago	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis
Produkt (% proteiner, 12 % vandindhold)	HRS2. 14 %	HRW2. 11,5 %	SRW2	YC3	HAD2	middelgod kvalitet (*)	US barley 2
Notering (EUR/t)	124,59	122,66	106,12	77,81	178,17 (**)	168,17 (**)	101,06 (**)
Præmie for Golfen (EUR/t)	—	10,98	2,21	7,50	—	—	—
Præmie for The Great Lakes (EUR/t)	24,55	—	—	—	—	—	—

(\*) Negativ præmie («discount») på 10 EUR/t (artikel 4, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1249/96).

(\*\*) Fob The Great Lakes.

2. Fragt/omkostninger: Mexicanske Golf-Rotterdam: 20,09 EUR/t; The Great Lakes-Rotterdam: 30,04 EUR/t.

3. Subsidier i henhold til artikel 4, stk. 2, tredje afsnit, i forordning (EF) nr. 1249/96: 0,00 EUR/t (HRW2)  
0,00 EUR/t (SRW2).

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1920/2000**  
**af 8. september 2000**  
**om ændring af de repræsentative priser og tillægstolden ved indførsel af visse sukkerprodukter**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2038/1999 af 13. september 1999 om den fælles markedsordning for sukker<sup>(1)</sup>, ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1527/2000<sup>(2)</sup>,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 1423/95 af 23. juni 1995 om gennemførelsesbestemmelser for import af sukkerprodukter undtagen melasse<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 624/98<sup>(4)</sup>, særlig artikel 1, stk. 2, andet afsnit, og artikel 3, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Størrelsen af de repræsentative priser og af tillægstolden for import af hvidt sukker, råsuksker og visse sirupper er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 1411/

2000<sup>(5)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1866/2000<sup>(6)</sup>.

- (2) Anvendelsen af de bestemmelser, der er nævnt i forordning (EF) nr. 1423/95, på de oplysninger, som Kommissionen har kendskab til, gør det nødvendigt at ændre de nuværende beløb i overensstemmelse med bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De repræsentative priser og den tillægstold, der gælder ved indførsel af de i artikel 1 i forordning (EF) nr. 1423/95 omhandlede produkter, fastsættes som angivet i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 9. september 2000.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 8. september 2000.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 252 af 25.9.1999, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 175 af 14.7.2000, s. 59.

<sup>(3)</sup> EFT L 141 af 24.6.1995, s. 16.

<sup>(4)</sup> EFT L 85 af 20.3.1998, s. 5.

<sup>(5)</sup> EFT L 161 af 1.7.2000, s. 22.

<sup>(6)</sup> EFT L 221 af 1.9.2000, s. 25.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 8. september 2000 om ændring af de repræsentative priser og den tillægstold, der gælder ved indførsel af hvidt sukker, rå sukker og produkter henhørende under KN-kode 1702 90 99

(EUR)

KN-kode	Repræsentativ pris pr. 100 kg netto af det pågældende produkt	Tillægstold pr. 100 kg netto af det pågældende produkt
1701 11 10 <sup>(1)</sup>	28,82	2,64
1701 11 90 <sup>(1)</sup>	28,82	7,12
1701 12 10 <sup>(1)</sup>	28,82	2,51
1701 12 90 <sup>(1)</sup>	28,82	6,69
1701 91 00 <sup>(2)</sup>	30,37	10,05
1701 99 10 <sup>(2)</sup>	30,37	5,53
1701 99 90 <sup>(2)</sup>	30,37	5,53
1702 90 99 <sup>(3)</sup>	0,30	0,35

<sup>(1)</sup> Fastsat for standardkvaliteten, sådan som defineret i artikel 1 i Rådets forordning (EØF) nr. 431/68 (EFT L 89 af 10.4.1968, s. 3), som ændret.

<sup>(2)</sup> Fastsat for standardkvaliteten, sådan som defineret i artikel 1 i Rådets forordning (EØF) nr. 793/72 (EFT L 94 af 21.4.1972, s. 1).

<sup>(3)</sup> Fastsat pr. 1 % indhold af saccharose.

## DEN EUROPÆISKE CENTRALBANKS FORORDNING (EF) Nr. 1921/2000

af 31. august 2000

om ændring af forordning (EF) nr. 2818/98 om anvendelse af mindstereserver (ECB/1998/15) og om ændring af forordning (EF) nr. 2819/98 om den konsoliderede balance i MFI-sektoren (monetære finansielle institutioner) (ECB/1998/16)

(ECB/2000/8)

STYRELSESRÅDET FOR DEN EUROPÆISKE CENTRALBANK  
HAR —

præcisere disse institutioners forpligtelser med hensyn til reservekrav

under henvisning til statuten for Det Europæiske System af Centralbanker og Den Europæiske Centralbank (i det følgende benævnt »statuten«), særlig artikel 19.1,

5) de definitioner af fusioner og spaltninger, der er fastlagt i denne forordning, er baseret på allerede eksisterende definitioner i den afledte fællesskabsret vedrørende aktieselskaber; disse definitioner er blevet tilpasset denne forordning

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 2531/98 af 23. november 1998 om Den Europæiske Centralbanks anvendelse af mindstereserver<sup>(1)</sup>, særlig artikel 6, stk. 4, og til Rådets forordning (EF) nr. 2532/98 af 23. november 1998 om Den Europæiske Centralbanks beføjelser til at pålægge sanktioner<sup>(2)</sup>,

6) disse procedurer berører ikke muligheden for at holde mindstereserver gennem en formidler —

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 2533/98 af 23. november 1998 om Den Europæiske Centralbanks indsamling af statistisk information<sup>(3)</sup>, særlig artikel 5, stk. 1, og artikel 6, stk. 4, og

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

ud fra følgende betragtning:

## Artikel 1

ECB's forordning (EF) nr. 2818/98 af 1. december 1998 om anvendelse af mindstereserver (ECB/1998/15)<sup>(4)</sup> og ECB's forordning (EF) nr. 2819/98 af 1. december 1998 om den konsoliderede balance i MFI-sektoren (monetære finansielle institutioner) (ECB/1998/16)<sup>(5)</sup> bør ændres af følgende årsager:

ECB's forordning (EF) nr. 2818/98 ændres således:

- 1) for at lette Den Europæiske Centralbanks og kreditinstitutternes likviditetsstyring bør reservekravene bekræftes senest den første dag i reservekravsperioden
- 2) der kan under særlige omstændigheder opstå behov for, at kreditinstitutter rapporterer revisioner af reservegrundlaget eller til reservekrav, der er blevet bekræftet
- 3) procedurerne for bekræftelse eller anerkendelse af reservekrav fritager ikke rapporteringsenheder for forpligtelsen til altid at rapportere korrekte statistiske oplysninger og revidere ukorrekte statistiske oplysninger, som de allerede måtte have rapporteret
- 4) det er nødvendigt at fastsætte særlige procedurer for fusioner og spaltninger, der involverer kreditinstitutter, for at

1) De følgende definitioner indsættes i slutningen af artikel 1:

»— »fusion«: den fremgangsmåde, hvorved et eller flere kreditinstitutter (»de fusionerende institutioner«) ved opløsning uden likvidation overfører deres samlede aktiver og passiver til et andet kreditinstitut (»den overtagende institution«), som kan være et nyetableret kreditinstitut

— »spaltning«: den fremgangsmåde, hvorved et kreditinstitut (»den spaltede institution«) ved opløsning uden likvidation overfører sine samlede aktiver og passiver til flere institutioner (»de modtagende institutioner«), som kan være nyetablerede kreditinstitutter.«

2) Artikel 3, stk. 3, affattes således:

»3. Reservegrundlaget for en given reservekravsperiode beregnes af institutionen på grundlag af dataene vedrørende måneden forud for den måned, hvori reservekravsperioden begynder. Institutionen rapporterer reservegrundlaget til den relevante deltagende NCB inden begyndelsen af den pågældende reservekravsperiode som krævet i bestemmelserne om ECB's rapporteringskrav for penge- og bankstatistik i henhold til ECB's forordning (EF) nr. 2819/98 af 1. december 1998 om den konsoliderede balance i MFI-sektoren (monetære finansielle institutioner) (ECB/1998/16)<sup>(\*)</sup>.

<sup>(1)</sup> EFT L 318 af 27.11.1998, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 318 af 27.11.1998, s. 4.

<sup>(3)</sup> EFT L 318 af 27.11.1998, s. 8.

<sup>(4)</sup> EFT L 356 af 30.12.1998, s. 1.

<sup>(5)</sup> EFT L 356 af 30.12.1998, s. 7.

4. For institutioner, der er omfattet af undtagelsesbestemmelsen i artikel 2, stk. 2, i ECB's forordning (EF) nr. 2819/98, beregnes reservegrundlaget for de tre reservekravsperioder efter den reservekravsperiode, der begynder efter udgangen af et kvartal, på grundlag af data fra ultimo kvartalet, der rapporteres i henhold til bilag II i ECB's forordning (EF) nr. 2819/98. Disse institutioner bekræfter deres reservekrav og kan revidere de rapporterede data i henhold til artikel 5.

(\*) EFT L 356 af 30.12.1998, s. 7.«

3) Artikel 5 affattes således:

»Artikel 5

#### Beregning og bekræftelse af reservekrav

1. Det mindstereservebeløb, som hver institution skal holde for en given reservekravsperiode, beregnes ved at anvende reservekoefficienter for de respektive poster i reservegrundlaget for den pågældende periode, jf. artikel 4. Det reservekravsbeløb, som er identificeret af den relevante deltagende NCB og af institutionen i henhold til de i denne artikel nævnte procedurer, udgør grundlaget for i) forrentningen af de obligatoriske reservebeholdninger og ii) vurderingen af, om en institution overholder forpligtelsen til at holde de krævede mindstereserver.

2. Hver enkelt institution indrømmes et fradrag på 100 000 EUR, som fratrækkes reservekravet, jf. dog bestemmelserne i artikel 11 og 13.

3. Hver deltagende NCB fastsætter procedurer for bekræftelsen af de individuelle reservekrav, som institutionerne er underlagt, i henhold til følgende principper. Enten den relevante deltagende NCB eller institutionen tager initiativ til at beregne det reservekrav, som institutionen er underlagt i den pågældende reservekravsperiode, på grundlag af de statistiske oplysninger og det reservegrundlag, der er rapporteret i henhold til artikel 5 i ECB's forordning (EF) nr. 2819/98. Den part, der foretager beregningen, underretter den anden part om de beregnede reservekrav senest den 22. i den måned, hvori reservekravsperioden begynder, eller den foregående NCB-bankdag, hvis den 22. ikke er en NCB-bankdag. Den relevante deltagende NCB kan fastsætte en tidligere dag som tidsfrist for rapportering af reservekrav. Det beregnede reservekrav skal bekræftes senest den første dag i reservekravsperioden. En manglende reaktion inden slutningen af den første dag i reservekravsperioden betragtes som en bekræftelse af det reservekrav, som institutionen er underlagt i den pågældende reservekravsperiode.

4. Den relevante deltagende NCB kan efter bekræftelsen af det reservekrav, som institutionen er underlagt, i henhold til den i denne artikels stk. 3 nævnte procedure, godkende institutionens revisioner af det reservegrundlag, der er rapporteret i henhold til artikel 5 i ECB's forordning (EF) nr. 2819/98, og til det bekræftede reservekrav. Den part, der foretager revisioner, underretter den anden part om revisionerne senest den 14. i måneden efter den måned, hvori reservekravsperioden begyndte, eller den foregående NCB-bankdag, hvis den 14. ikke er en NCB-bankdag. Den relevante deltagende NCB kan fastsætte en tidligere dag som tidsfrist for indsendelsen af revisioner. Revisioner anerkendes af den underrettede part senest den 15. i måneden efter den måned, hvori reservekravsperioden begyndte, eller den efterfølgende NCB-bankdag, hvis den 15. ikke er en NCB-bankdag. En manglende reaktion fra den underrettede part senest den 15. eller den efterfølgende NCB-bankdag, hvis den 15. ikke er en NCB-bankdag, betragtes som en anerkendelse af det reservekrav, som institutionen er underlagt i den pågældende reservekravsperiode. Såfremt en institution misbruger den i dette stykke fastsatte mulighed for at revidere reservegrundlaget og reservekravet, kan muligheden for at acceptere revisioner suspenderes for denne institution.

5. Tidsfrister, som en deltagende NCB fastsætter for underretning, bekræftelse, revision eller anerkendelse af de enkelte data, der er relevante for reservekrav, kan afvige fra de i denne artikel fastsatte tidsfrister. De deltagende NCB'er kan offentliggøre kalendere over kommende tidsfrister for gennemførelsen af de i denne artikel nævnte procedurer.

6. Undlader en institution at rapportere de relevante statistiske oplysninger i henhold til artikel 5 i ECB's forordning (EF) nr. 2819/98, underretter den relevante deltagende NCB det pågældende kreditinstitut i henhold til procedurerne i denne artikel med henblik på bekræftelse og anerkendelse af institutionens reservekrav i den (de) relevante reservekravsperiode(r), som estimeres på grundlag af tidligere oplysninger, som institutionen har rapporteret, og relevant information. Artikel 6 i Rådets forordning (EF) nr. 2531/98 om ECB's beføjelser til at pålægge sanktioner ved manglende overholdelse af ECB's reservekrav forbliver uberørt.«

4) Artikel 6, stk. 2, affattes således:

»2. En institution anses for at have overholdt reservekravet, hvis den gennemsnitlige saldo ultimo dagen på institutionens reservekonti i reservekravsperioden ikke er mindre end det beløb, som er fastsat for den pågældende periode i henhold til de i artikel 5 nævnte procedurer.«

5) I artikel 8, stk. 1, indsættes ordene »(resultatet afrundes til nærmeste cent)« i slutningen af første sætning.

6) Artikel 13 affattes således:

»Artikel 13

### Fusioner og spaltninger

1. For den reservekravsperiode, hvori fusionen får virkning, overgår de reservekrav, som de fusionerende institutioner er underlagt, til den overtagende institution, og den overtagende institution er berettiget til hvert af de i artikel 5, stk. 2, nævnte fradrag, som var indrømmet de fusionerende institutioner. Samtlige fusionerende institutioners reservebeholdninger i den reservekravsperiode, hvori fusionen får virkning, tages i betragtning i opfyldelsen af den overtagende institutions reservekrav.

2. Fra og med reservekravsperioden efter den reservekravsperiode, hvori fusionen får virkning, indrømmes den overtagende institution kun ét af det i artikel 5, stk. 2, nævnte fradrag. For reservekravsperioden efter fusionen beregnes det reservekrav, som den overtagende institution er underlagt, på basis af et reservegrundlag, hvor de fusionerende institutioners og, såfremt det er relevant, den overtagende institutions reservegrundlag aggregeres. De reservegrundlag, der skal aggregeres, er de reservegrundlag, som havde været relevante i den pågældende reservekravsperiode, såfremt fusionen ikke havde fundet sted. I det omfang, det er nødvendigt for at have fyldestgørende statistiske oplysninger for hver af de fusionerende institutioner, overgår de fusionerende institutioners statistiske rapporteringsforpligtelser til den overtagende institution. Afhængigt af de karakteristiske træk ved de institutioner, der er involveret i fusionen, er der fastsat særlige bestemmelser i bilag II til ECB's forordning (EF) nr. 2819/98.

3. For den reservekravsperiode, hvori spaltningen får virkning, overgår det reservekrav, som den spaltede institution er underlagt, til de modtagende institutioner, som er kreditinstitutter. Hver af de modtagende institutioner, som er et kreditinstitut, er ansvarlig i forhold til den del af den spaltede institutions reservegrundlag, som er tildelt den pågældende modtagende institution. Reserver, som holdes af den spaltede institution i den reservekravsperiode, hvori spaltningen får virkning, fordeles mellem de modtagende institutioner, der er kreditinstitutter, på grundlag af samme forhold. For den reservekravsperiode, hvori spaltningen får virkning, indrømmes det i artikel 5, stk. 2, nævnte fradrag hver af de modtagende institutioner, som er et kreditinstitut.

4. Fra reservekravsperioden efter den reservekravsperiode, hvori spaltningen får virkning, og indtil de modtagende institutioner, som er kreditinstitutter, har rapporteret deres respektive reservegrundlag i henhold til artikel

5 i ECB's forordning (EF) nr. 2819/98, overgår reservekravet, der beregnes på grundlag af den del af den spaltede institutions reservegrundlag, som er tildelt den pågældende modtagende institution, til hver modtagende institution, som er et kreditinstitut, eventuelt ved siden af det reservekrav, som den selv er underlagt. Fra og med reservekravsperioden efter den reservekravsperiode, hvori spaltningen får virkning, indrømmes hver modtagende institution, som er et kreditinstitut, et af det i artikel 5, stk. 2, nævnte fradrag.«

### Artikel 2

ECB's forordning (EF) nr. 2819/98 ændres således:

1) Følgende stykke tilføjes i slutningen af artikel 4:

»6. I tilfælde af en fusion eller en spaltning underretter den rapporteringsenhed, der berøres heraf, så snart planen om at gennemføre den pågældende fusion eller spaltning er blevet offentliggjort og i god tid, inden fusionen eller spaltningen får virkning, den relevante NCB om de procedurer, der er planlagt til at opfylde de i denne forordning fastsatte statistiske rapporteringskrav.«

2) Artikel 5 affattes således:

»Artikel 5

### Anvendelse af de rapporterede statistiske oplysninger i henhold til ECB's forordning (EF) nr. 2818/98

1. De statistiske oplysninger, som kreditinstitutter rapporterer i overensstemmelse med denne forordning, anvendes af hvert enkelt kreditinstitut til beregning af reservegrundlaget i henhold til ECB's forordning (EF) nr. 2818/98 af 1. december 1998 om anvendelse af mindstereserver (ECB/1998/15) (\*). Hvert enkelt kreditinstitut skal navnlig anvende disse oplysninger til at verificere overholdelsen af sit reservekrav i reservekravsperioden.

2. Uden at rapporteringsenhedernes forpligtelser på grundlag af denne forordnings artikel 4 og bilag IV berøres heraf, kan kreditinstitutter, der er underlagt mindstereservekrav, rapportere revisioner af reservegrundlaget og til reservekravet i henhold til procedurerne i artikel 5 i ECB's forordning (EF) nr. 2818/98.

3. Der er i denne forordnings bilag II fastlagt overgangsbestemmelser og særlige bestemmelser med det formål at anvende ESCB's mindstereservesystem. De særlige bestemmelser i dette bilag har forrang for de bestemmelser, der er fastsat i ECB's forordning (EF) nr. 2818/98.

(\* EFT L 356 af 30.12.1998, s. 1.«

3) Bilag II erstattes af bilaget til denne forordning.

*Artikel 3***Ikrafttrædelse**

I henhold til artikel 14 i ECB's forordning (EF) nr. 2818/98 får denne forordning virkning fra den reservekravsperiode, der begynder i måneden efter offentliggørelsen af denne forordning i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Udfærdiget i Frankfurt am Main, den 31. august 2000.

*På ECB's Styrelsesråds vegne*

Willem F. DUISENBERG

*Formand*

---

## BILAG

## »BILAG II

**SÆRLIGE BESTEMMELSER OG OVERGANGSBESTEMMELSER SAMT BESTEMMELSER FOR FUSIONER  
MELLEM KREDITINSTITUTTER MED HENSYN TIL ANVENDELSEN AF MINDSTERESERVESYSTEMET**

## DEL 1

**SÆRLIGE BESTEMMELSER****I. Kreditinstitutter som fuldt rapporteringspligtige**

1. Med henblik på at foretage en korrekt beregning af reservegrundlaget, som en positiv reservekoefficient anvendes på, kræves der en detaljeret månedlig opdeling af indlån med aftalt løbetid på over to år, indlån med opsigelse på over to år, samt af salgs- og tilbagekøbsforretninger indgået af kreditinstitutter med »indenlandske« og »andre medlemsstater i Den Monetære Union (MUMS)« »MFI'er«, »kreditinstitutter, der er underlagt reservekrav, ECB og NCB'er« og »statslig forvaltning og service«, og med »resten af verden«. Kreditinstitutter kan også rapportere positioner over for »andre MFI'er end kreditinstitutter, der er underlagt reservekrav, ECB og NCB'er«, i stedet for »MFI'er« og »kreditinstitutter, der er underlagt reservekrav, ECB og NCB'er«, forudsat at man ikke mister nogen detaljer, og ingen af de med fedt trykte positioner berøres. Desuden kan kreditinstitutter, der er underlagt reservekrav, afhængigt af de nationale indsamlings-systemer og uden at foregribe fuld overensstemmelse med definitions- og klassifikationsprincipperne for MFI'ernes balance i henhold til denne forordning, alternativt rapportere de data, der er nødvendige for at beregne reservegrundlaget, med undtagelse af data om omsættelige instrumenter, i overensstemmelse med bilag I, tabel 1, fodnote 7, forudsat at ingen af de med fedt trykte positioner berøres.

**II. Rapporteringsordning for halekreditinstitutter**

2. Til brug for mindstereservesystemet i Det Europæiske System af Centralbanker (ESCB) rapporterer små halekreditinstitutter som minimum hvert kvartal de data, der er nødvendige for at beregne reservegrundlaget i overensstemmelse med tabel 1A. Disse kreditinstitutter sikrer, at rapporteringen i henhold til tabel 1A er fuldt ud i overensstemmelse med de definitioner og klassifikationer, der finder anvendelse i tabel 1. Dataene for ovennævnte institutioners reservegrundlag for tre reservekravsperioder (på hver en måned) er baseret på data fra ultimo kvartalet indsamlet af de nationale centralbanker (NCB'erne) med en tidsfrist på 28 arbejdsdage efter udgangen af det kvartal, som de vedrører.

**III. Konsolideret rapportering som gruppe af kreditinstitutter, der er underlagt ESCB's mindstereserve-system**

3. Efter godkendelse fra Den Europæiske Centralbank (ECB) kan kreditinstitutter, som er underlagt reservekrav, gennemføre en konsolideret statistisk rapportering for en gruppe af kreditinstitutter, der er underlagt reservekrav på et enkelt lands område, forudsat at alle de pågældende institutter har afstået retten til at foretage engangsfradrag i reservekravet. Retten til engangsfradraget bevares, men kun for gruppen som helhed. Alle de pågældende institutter er medtaget enkeltvis i ECB's liste over MFI'er (monetære finansielle institutioner).
4. Falder gruppen som helhed ind under kategorien halekreditinstitutter, er den kun forpligtet til at overholde den forenklede rapporteringsprocedure gældende for haleinstitutterne. I modsat fald finder rapporteringsordningen for fuldt rapporteringspligtige institutioner anvendelse.

**IV. Kolonnen »herunder kreditinstitutter, der er underlagt reservekrav, ECB og NCB'er«**

5. Kolonnen »herunder kreditinstitutter, der er underlagt reservekrav, ECB og NCB'er« omfatter ikke passiver i rapporterende institutioner over for institutioner, der er opført som værende fritaget for ESCB's mindstereservesystem, dvs. institutioner, som er fritaget af andre årsager end omstrukturingsforanstaltninger.
6. Listen over fritagne institutioner omfatter kun de institutioner, som er fritaget af andre årsager end omstrukturingsforanstaltninger. Institutioner, som midlertidigt er fritaget for mindstereservekravene, fordi de er omfattet af omstrukturingsforanstaltninger, behandles som institutioner underlagt mindstereservekrav, og gæld til disse institutioner er derfor indeholdt i kolonnen »herunder kreditinstitutter, der er underlagt reservekrav, ECB og NCB'er«. Gæld til institutioner, som ikke behøver at holde reservebeholdninger i ESCB på grund af anvendelsen af engangsfradraget, er ligeledes indeholdt i denne kolonne.



## DEL 2

**OVERGANGSBESTEMMELSER**

7. Rapportering af oplysninger om indlån med opsigelse på over to år er indtil videre frivillig. Rapporteringsenheder har mulighed for at opfylde dette krav gennem frivillig rapportering, dvs. de har lov til at rapportere enten reelle tal (herunder nulpositioner) eller »manglende oplysninger« (under anvendelse af det relevante symbol). Når først de har valgt at rapportere reelle tal, kan rapporteringspligtige institutioner ikke længere rapportere »manglende oplysninger«.

## DEL 3

**FUSIONER MELLEML KREDITINSTITUTTER**

8. I dette bilag har begreberne »fusion«, »fusionerende institutioner« og »overtagende institution« den betydning, der er fastlagt i ECB's forordning (EF) nr. 2818/98 af 1. december 1998 om anvendelse af mindstereserver (ECB/1998/15).
9. For den reservekravsperiode, hvori en fusion får virkning, beregnes de reservekrav, som den overtagende institution er underlagt, og som skal opfyldes som fastsat i artikel 13 i ECB's forordning (EF) nr. 2818/98.
10. For de efterfølgende reservekravsperioder beregnes det reservekrav, som den overtagende institution er underlagt, på basis af et reservegrundlag og om fornødent statistiske oplysninger, der rapporteres i henhold til de regler, der er fastsat i tillægget til dette bilag. I modsat fald finder de almindelige bestemmelser for rapportering af statistiske oplysninger og beregning af reservekrav anvendelse, som fastsat i artikel 3 i ECB's forordning (EF) nr. 2818/98.

**11. Midlertidig undtagelse fra de almindelige rapporteringsprocedurer for den overtagende institution**

Uden at det berører ovennævnte forpligtelser, kan den relevante NCB give den overtagende institution tilladelse til at opfylde sin forpligtelse til at rapportere statistiske oplysninger på grundlag af midlertidige procedurer, f.eks. særskilte formularer for hver af de fusionerende institutioner, i flere perioder efter at fusionen har fået virkning. Denne undtagelse fra de almindelige rapporteringsprocedurer skal begrænses til den kortest mulige periode og bør ikke overstige seks måneder, efter at fusionen har fået virkning. Denne undtagelse berører ikke den overtagende institutions forpligtelse til at opfylde rapporteringskravene i henhold til ECB's forordning (EF) nr. 2819/98 og i givet fald institutionens forpligtelse til at påtage sig de fusionerende institutioners rapporteringsforpligtelser i henhold til dette bilag.

Tabel 1A

## Data, der skal tilvejebringes hvert kvartal af små kreditinstitutter til opfyldelse af mindstereservekravene

	Reservegrundlag beregnet som summen af følgende kolonner i tabel 1: (a) - (b) + (c) + (d) + (e) + (f) + (g) + (h) + (i) + (j) + (k)
<b>INDSKUDSPASSIVER</b> (euro og valutaer uden for Den Monetære Union tilsammen)	
<b>9 INDLÅN I ALT</b> <b>9.1e + 9.1x</b> <b>9.2e + 9.2x</b> <b>9.3e + 9.3x</b> <b>9.4e + 9.4x</b>	
heraf: <b>9.2e + 9.2x med aftalt løbetid</b> på over to år	
heraf: <b>9.3e + 9.3x med opsigelse</b> på over to år	Frivillig rapportering
heraf: <b>9.4e + 9.4x salgs- og tilbagekøbsforretninger</b>	
Udeståender, kolonne (1) i tabel 1	
<b>OMSÆTTELIGE INSTRUMENTER</b> (euro og valutaer uden for Den Monetære Union tilsammen)	
<b>11 Udstedte gældsinstrumenter</b> <b>11e + 11x med aftalt løbetid</b> på op til to år	
<b>11 Udstedte gældsinstrumenter</b> <b>11e + 11x med aftalt løbetid</b> på over to år	
<b>12 Pengemarkedspapirer</b>	

## Tillæg

**Særlige bestemmelser for beregningen af de reservekrav, der gælder for kreditinstitutter, som er involveret i en fusion (\*)**

Tilfælde	Fusionsart	Forpligtelser, der skal overtages
1.	En fusion, hvor en fuldt rapporteringspligtig institution (overtagende institution) overtager en eller flere fuldt rapporteringspligtige institutioner (fusionerende institutioner), får virkning efter den tidsfrist, der fastsættes af den relevante NCB i henhold til denne forordnings artikel 4 for rapportering af månedlige statistiske oplysninger vedrørende den forudgående måned	For reservekravsperioden efter fusionen beregnes det reservekrav, som den overtagende institution er underlagt, på basis af et reservegrundlag, hvor den overtagende institutions og de fusionerende institutioners reservegrundlag aggregeres. De reservegrundlag, der skal aggregeres, er de reservegrundlag, som havde været relevante i den pågældende reservekravsperiode, såfremt fusionen ikke havde fundet sted. Der indrømmes kun et enkelt engangsfradrag
2.	En fusion, hvor en fuldt rapporteringspligtig institution (overtagende institution) overtager et eller flere halekreditinstitutter og eventuelt en eller flere fuldt rapporteringspligtige institutioner (fusionerende institutioner), får virkning efter den tidsfrist, der fastsættes af den relevante NCB i henhold til denne forordnings artikel 4 for rapportering af statistiske oplysninger vedrørende det forudgående kvartal	For reservekravsperioden efter fusionen beregnes det reservekrav, som den overtagende institution er underlagt, på basis af et reservegrundlag, hvor den overtagende institutions og de fusionerende institutioners reservegrundlag aggregeres. De reservegrundlag, der skal aggregeres, er de reservegrundlag, som havde været relevante i den pågældende reservekravsperiode, såfremt fusionen ikke havde fundet sted. Der indrømmes kun et enkelt engangsfradrag
3.	En fusion, hvor en fuldt rapporteringspligtig institution (overtagende institution) overtager en eller flere fuldt rapporteringspligtige institutioner (fusionerende institutioner), får virkning inden for perioden mellem udgangen af en måned og den tidsfrist, der fastsættes af den relevante NCB i henhold til denne forordnings artikel 4 for rapportering af månedlige statistiske oplysninger vedrørende den forudgående måned	For reservekravsperioden efter fusionen beregnes det reservekrav, som den overtagende institution er underlagt, på basis af et reservegrundlag, hvor den overtagende institutions og de fusionerende institutioners reservegrundlag aggregeres. De reservegrundlag, der skal aggregeres, er de reservegrundlag, som havde været relevante i den pågældende reservekravsperiode, såfremt fusionen ikke havde fundet sted. Der indrømmes kun et enkelt engangsfradrag. Den overtagende institution påtager sig, ved siden af sine egne rapporteringsforpligtelser, de fusionerende institutioners forpligtelser til at rapportere statistiske oplysninger vedrørende måneden forud for fusionen
4.	En fusion, hvor en fuldt rapporteringspligtig institution (overtagende institution) overtager et eller flere halekreditinstitutter og eventuelt en eller flere fuldt rapporteringspligtige institutioner (fusionerende institutioner), får virkning inden for perioden mellem udgangen af et kvartal og den tidsfrist, der fastsættes af den relevante NCB i henhold til denne forordnings artikel 4 for rapportering af statistiske oplysninger vedrørende det forudgående kvartal	For reservekravsperioden efter fusionen beregnes det reservekrav, som den overtagende institution er underlagt, på basis af et reservegrundlag, hvor den overtagende institutions og de fusionerende institutioners reservegrundlag aggregeres. De reservegrundlag, der skal aggregeres, er de reservegrundlag, som havde været relevante i den pågældende reservekravsperiode, såfremt fusionen ikke havde fundet sted. Der indrømmes kun et enkelt engangsfradrag. Den overtagende institution påtager sig, ved siden af sine egne rapporteringsforpligtelser, de fusionerende institutioners forpligtelser til at rapportere statistiske oplysninger vedrørende måneden eller kvartalet forud for fusionen, afhængigt af institutionen
5.	En fusion, hvor et halekreditinstitut (overtagende institution) overtager en eller flere fuldt rapporteringspligtige institutioner og eventuelt et eller flere halekreditinstitutter (fusionerende institutioner), får virkning efter den tidsfrist, der fastsættes af den relevante NCB i henhold til denne forordnings artikel 4 for rapportering af statistiske oplysninger vedrørende den forudgående måned	Samme procedure som i tilfælde 1 finder anvendelse
6.	En fusion, hvor et halekreditinstitut (overtagende institution) overtager et eller flere halekreditinstitutter (fusionerende institutioner), får virkning efter den tidsfrist, der fastsættes af den relevante NCB i henhold til denne forordnings artikel 4 for rapportering af statistiske oplysninger vedrørende det forudgående kvartal	Fra reservekravsperioden efter fusionen og indtil den overtagende institution for første gang efter fusionen har rapporteret kvartalsdata i henhold til de reducerede rapporteringskrav, som rapporteringspligtige halekreditinstitutter er underlagt som fastsat i denne forordnings bilag II, beregnes det reservekrav, som den overtagende institution er underlagt, på basis af et reservegrundlag, hvor den overtagende institutions og de fusionerende institutioners reservegrundlag aggregeres. De reservegrundlag, der skal aggregeres, er de reservegrundlag, som havde været relevante i den pågældende reservekravsperiode, såfremt fusionen ikke havde fundet sted. Der indrømmes kun et enkelt engangsfradrag

Tilfælde	Fusionsart	Forpligtelser, der skal overtages
7.	En fusion, hvor et halekreditinstitut (overtagende institution) overtager et eller flere halekreditinstitutter (fusionerende institutioner), får virkning efter den tidsfrist, der fastsættes af den relevante NCB i henhold til denne forordnings artikel 4 for rapportering af statistiske oplysninger vedrørende det forudgående kvartal, og som følge af fusionen bliver halekreditinstituttet fuldt rapporteringspligtigt	Samme procedure som i tilfælde 2 finder anvendelse
8.	En fusion, hvor et halekreditinstitut (overtagende institution) overtager et eller flere halekreditinstitutter (fusionerende institutioner), får virkning inden for perioden mellem udgangen af et kvartal og den tidsfrist, der fastsættes af den relevante NCB i henhold til denne forordnings artikel 4 for rapportering af statistiske oplysninger vedrørende det forudgående kvartal	Fra reservekravsperioden efter fusionen og indtil den overtagende institution for første gang efter fusionen har rapporteret kvartalsdata i henhold til de reducerede rapporteringskrav, som rapporteringspligtige halekreditinstitutter er underlagt som fastsat i denne forordnings bilag II, beregnes det reservekrav, som den overtagende institution er underlagt, på basis af et reservegrundlag, hvor den overtagende institutions og de fusionerende institutioners reservegrundlag aggregeres. De reservegrundlag, der skal aggregeres, er de reservegrundlag, som havde været relevante i den pågældende reservekravsperiode, såfremt fusionen ikke havde fundet sted. Der indrømmes kun et enkelt engangsfradrag. Den overtagende institution påtager sig, ved siden af sine egne rapporteringsforpligtelser, de fusionerende institutioners forpligtelser til at rapportere statistiske oplysninger vedrørende kvartalet forud for fusionen
9.	En fusion, hvor et halekreditinstitut (overtagende institution) overtager en eller flere fuldt rapporteringspligtige institutioner og eventuelt et eller flere halekreditinstitutter (fusionerende institutioner), får virkning inden for perioden mellem udgangen af en måned og den tidsfrist, der fastsættes af den relevante NCB i henhold til denne forordnings artikel 4 for rapportering af månedlige statistiske oplysninger vedrørende den forudgående måned	Samme procedure som i tilfælde 3 finder anvendelse
10.	En fusion, hvor et halekreditinstitut (overtagende institution) overtager et eller flere halekreditinstitutter (fusionerende institutioner), får virkning inden for perioden mellem udgangen af et kvartal og den tidsfrist, der fastsættes af den relevante NCB i henhold til denne forordnings artikel 4 for rapportering af statistiske oplysninger vedrørende det forudgående kvartal, og som følge af fusionen bliver halekreditinstituttet fuldt rapporteringspligtigt	Samme procedure som i tilfælde 4 finder anvendelse
11.	En fusion, hvor en fuldt rapporteringspligtig institution (overtagende institution) etableres på grundlag af fuldt rapporteringspligtige institutioner (fusionerende institutioner), får virkning inden for perioden mellem udgangen af en måned og den tidsfrist, der fastsættes af den relevante NCB i henhold til denne forordnings artikel 4 for rapportering af månedlige statistiske oplysninger vedrørende den forudgående måned	For reservekravsperioden efter fusionen beregnes det reservekrav, som den overtagende institution er underlagt, på basis af et reservegrundlag, hvor de fusionerende institutioners reservegrundlag aggregeres. De reservegrundlag, der skal aggregeres, er de reservegrundlag, som havde været relevante i den pågældende reservekravsperiode, såfremt fusionen ikke havde fundet sted. Der indrømmes kun et enkelt engangsfradrag. Den overtagende institution påtager sig de fusionerende institutioners forpligtelser til at rapportere statistiske oplysninger vedrørende måneden forud for fusionen
12.	En fusion, hvor en fuldt rapporteringspligtig institution (overtagende institution) etableres på grundlag af et eller flere halekreditinstitutter og eventuelt en eller flere fuldt rapporteringspligtige institutioner (fusionerende institutioner), får virkning inden for perioden mellem udgangen af et kvartal og den tidsfrist, der fastsættes af den relevante NCB i henhold til denne forordnings artikel 4 for rapportering af statistiske oplysninger vedrørende det forudgående kvartal	For reservekravsperioden efter fusionen beregnes det reservekrav, som den overtagende institution er underlagt, på basis af et reservegrundlag, hvor de fusionerende institutioners reservegrundlag aggregeres. De reservegrundlag, der skal aggregeres, er de reservegrundlag, som havde været relevante i den pågældende reservekravsperiode, såfremt fusionen ikke havde fundet sted. Der indrømmes kun et enkelt engangsfradrag. Den overtagende institution påtager sig de fusionerende institutioners forpligtelser til at rapportere statistiske oplysninger vedrørende måneden eller kvartalet forud for fusionen, afhængigt af institutionen

Tilfælde	Fusionsart	Forpligtelser, der skal overtages
13.	En fusion, hvor et halekreditinstitut (overtagende institution) etableres på grundlag af et eller flere halekreditinstitutter (fusionerende institutioner), får virkning inden for perioden mellem udgangen af et kvartal og den tidsfrist, der fastsættes af den relevante NCB i henhold til denne forordnings artikel 4 for rapportering af statistiske oplysninger vedrørende det forudgående kvartal	Fra reservekravsperioden efter fusionen og indtil den overtagende institution for første gang efter fusionen har rapporteret kvartalsdata i henhold til de reducerede rapporteringskrav, som rapporteringspligtige halekreditinstitutter er underlagt som fastsat i denne forordnings bilag II, beregnes det reservekrav, som den overtagende institution er underlagt, på basis af et reservegrundlag, hvor de fusionerende institutioners reservegrundlag aggregeres. De reservegrundlag, der skal aggregeres, er de reservegrundlag, som havde været relevante i den pågældende reservekravsperiode, såfremt fusionen ikke havde fundet sted. Der indrømmes kun et enkelt engangsfradrag. Den overtagende institution påtager sig de fusionerende institutioners forpligtelser til at rapportere oplysninger vedrørende kvartalet forud for fusionen

(<sup>4</sup>) Tabellen indeholder nærmere oplysninger om mere komplekse procedurer, som finder anvendelse i særlige tilfælde. I forbindelse med tilfælde, der ikke fremgår af tabellen, anvendes de almindelige bestemmelser for rapportering af statistiske oplysninger og beregning af reservekrav som fastsat i artikel 3 i forordning (EF) nr. 2818/98.\*

## II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

## KOMMISSIONEN

## KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 14. marts 2000

om Tysklands støtte til fordel for Elpro AG og virksomhedens efterfølgere

(meddelt under nummer K(2000) 808)

(Kun den tyske udgave er autentisk)

(EØS-relevant tekst)

(2000/537/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 88, stk. 2, første afsnit,

under henvisning til aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, særlig artikel 62, stk. 1, litra a),

efter at have opfordret interesserede parter til at fremsætte deres bemærkninger i overensstemmelse med disse artikler <sup>(1)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

## I. SAGSFORLØB

- (1) Ved brev af 15. oktober 1996, som indgik samme dag, blev Kommissionen underrettet om Tysklands støtte til fordel for Elpro AG/Berlin (herefter benævnt Elpro). Den 3. december 1996 meddelte Tyskland, uden at anmeldelsen formelt blev trukket tilbage, at anmeldelsen måtte revideres, da der ville blive ydet yderligere støtte. På et møde i Berlin den 30. juni 1997 forelagde de tyske myndigheder yderligere oplysninger for Kommissionen.
- (2) Ved brev af 9. oktober 1997 underrettede Kommissionen Tyskland om sin beslutning om at indlede proceduren efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, vedrørende ovennævnte støtte og opfordrede Tyskland til at forelægge alle relevante oplysninger. Beslutningen om procedurens indledning blev offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* <sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> EFT C 99 af 1.4.1998, s. 9 og EFT C 84 af 26.3.1999, s. 9.

<sup>(2)</sup> Se fodnote 1.

- (3) Ved brev af 3. februar 1999 underrettede Kommissionen Tyskland om sin beslutning om at udvide den procedure, der var blevet indledt i september 1997, til at omfatte den yderligere støtte, der var ydet i forbindelse med salget af et datterselskab under Elpro. Også denne beslutning blev offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* <sup>(3)</sup>.

I begge meddelelser blev interesserede parter opfordret til at fremsætte deres bemærkninger til støtteforanstaltningerne.

- (4) Kommissionen har ikke modtaget bemærkninger fra interesserede parter.

## II. STØTTEFORANSTALTNINGERNE

- (5) På tidspunktet for procedurens indledning rådede Kommissionen kun over fragmentariske oplysninger, hvorfor Tyskland blev opfordret til at forelægge fuldstændige oplysninger. Nedenstående beskrivelse af støtteforanstaltningerne er baseret på de supplerende og ajourførte oplysninger om omstruktureringsprogrammet, som Tyskland har forelagt som led i proceduren.
- (6) Elpro, efterfølgeren til VEB Elektroprojekt und Anlagenbau Berlin, blev privatiseret i juni 1992 som led i en offentlig, betingelsesløs licitation. Virksomheden blev uden sin faste ejendom solgt for 12 mio. DEM til den højstbydende, et konsortium af privatpersoner. Elpros faste ejendom blev solgt særskilt til en markedspris af 261,9 mio. DEM til Treuhandanstalt (THA), og salgsprovenuet blev anvendt til at tilbagebetale Elpros gamle gæld til banker og THA. Bundesanstalt für vereinigungsbedingte Sonderaufgaben (BvS, efterfølgeren til THA) har forelagt kopier af den ejendomsvurdering, der blev foretaget af uafhængige sagkyndige, til dokumentation for, at der ikke blev ydet støtte i forbindelse med privatiseringen af Elpro. Den faste ejendom bestod af omfattende grunde og bygninger i hovedsagelig Berlins østlige del.
- (7) En af Elpros nye ejere købte Technische Gebäudeausrüstung Berlin GmbH (TGA) i juni 1992 af THA for 6,9 mio. DEM som den højstbydende som led i en offentlig, betingelsesløs licitation. Også i denne forbindelse blev den faste ejendom først solgt særskilt til THA og derefter til en markedspris af 36 mio. DEM til et ejendomsmæglerfirma, som var etableret af Elpro-investorerne. Der blev ikke ydet støtte i forbindelse med privatiseringen af TGA. I 1995 blev TGA [...] <sup>(\*)</sup>.
- (8) I efteråret 1992 erhvervede Elpro som den eneste bydende som led i en offentlig, betingelsesløs licitation Berliner Lufttechnische Anlagen und Geräte GmbH (BLA) for 1,5 mio. DEM. Også BLA blev solgt uden den faste ejendom. Provenuet på 49,7 mio. DEM blev af Treuhandanstalt anvendt til at tilbagebetale gæld fra DDR-tiden, lån, der i mellemtiden var ydet, og forskellige andre gældsforpligtelser. Ejendomsvurderingen var baseret på en uafhængig rapport, som blev forelagt Kommissionen. Der blev ikke ydet støtte i forbindelse med privatiseringen.
- (9) Købsprisen for virksomheden gav fra 1993 anledning til en langvarig uoverensstemmelse mellem køberne af Elpro og Treuhandanstalt. Uoverensstemmelsen skyldtes primært, at den vurdering af en lang række aktiver og passiver, der blev foretaget i 1992, hvor Elpro blev overdraget til de nye ejere, var foreløbig. En lang række værdiansættelser måtte korrigeres i perioden indtil 1995. Elpros købere krævede en delvis tilbagebetaling af købsprisen på 12 mio. DEM fra BvS, da værdien af forskellige aktiver (f.eks. forskellige tilgodehavender) var lavere end oprindeligt forventet. På den anden side gjorde BvS yderligere krav gældende, hvilket øgede købsprisen med i alt 5,6 mio. DEM, navnlig på grund af købernes ufuldstændig anvendelse af socialplanhensættelserne i privatiseringsaftalen. For at undgå en langvarig retssag med et uvist udfald overdrog BvS i begyndelsen af 1996 sine fordringer på 1 mio. DEM til Elpro-ejernes kreditorbanker, som havde finansieret købet af virksomheden. Parterne opnåede enighed om, at begge parters krav på grundlag af privatiseringsaftalen af 1. og 2. juni 1992 dermed var opfyldt <sup>(4)</sup>.

<sup>(3)</sup> Se fodnote 1.

<sup>(\*)</sup> Forretningshemmelighed.

<sup>(4)</sup> Meddelelse fra forbundsregeringen til Kommissionen af 27. februar 1998, s. 33.

- (10) Indtil udgangen af 1995 foretog de tre virksomheder Elpro, TGA og BLA investeringerne i henhold til privatiseringsaftalerne. Disse investeringer på 87 mio. DEM til modernisering af driftsanlæg blev støttet som led i de generelt tilgængelige støtteordninger »Gemeinschaftsaufgabe zur Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur« (herefter benævnt: Gemeinschaftsaufgabe) og »Investitionszulagengesetz«, der er godkendt af Kommissionen. Indtil begyndelsen af 1996 havde Elpro udviklet sig til en virksomhed, som med 1 700 ansatte havde en omsætning på 250-300 mio. DEM. Koncernen havde følgende hovedaktivitetsområder: a) energi- og processtyringssystemer til jernbaner og industrieanlæg (LET) <sup>(5)</sup> og b) elektrisk og teknisk udstyr til bygninger (GVT) <sup>(6)</sup>. Fra begyndelsen var et af Elpros væsentligste problemer et utilstrækkeligt kapitalgrundlag. De nye ejere havde finansieret hele overtagelsen ved hjælp af banklån, hvilket resulterede i betydelige vanskeligheder i 1995/96, hvor Berlin oplevede en krise i byggesektoren, og de markeder, som Elpro havde overtaget i Østeuropa, i stigende grad blev mistet, og desuden led virksomheden store tab i forbindelse med en række omfattende ingeniørprojekter. I foråret 1996 havde Elpro opbrugt en væsentlig del af sin egenkapital, og en insolvens var nært forestående.
- (11) Til genopretning af Elpros solvens blev der den 24. juni 1996 med bankerne, delstaten Berlin og BvS aftalt en redningspakke til fordel for Elpro, og der blev udarbejdet en første omstrukturingsplan. Elpros aktier blev overdraget til en af de oprindelige investorer og derpå pantsat hos de kreditorbanker, som havde finansieret privatiseringen. I Kommissionens beslutning om procedurans indledning efter artikel 88, stk. 2, fremgik det udførligt <sup>(7)</sup>, at det på daværende tidspunkt var planen at lukke aktivitetsområdet GVT og sælge aktivitetsområdet LET til en international industriel investor. Konsulentvirksomheden Price Waterhouse fik til opgave at undersøge mulighederne for et salg og forberede en licitation. Da ingen egnet industriel investor viste interesse, blev det meget tidligt klart, at den oprindelige plan ikke kunne gennemføres, og at der var behov for yderligere ændringer. Man fik dog lukket afdelingen GVT (med samlede omkostninger på 56,3 mio. DEM), lukket aktivitetsområdet basisindustri samt nedbragt generalomkostningerne på aktivitetsområdet LET (med samlede omkostninger på 42,7 mio. DEM). Desuden skulle der foretages tilbagebetalinger på langfristede lån på i alt 54,3 mio. DEM, og endelig behøvede Elpro yderligere driftskapital på 47,1 mio. DEM for at kunne videreføre sine aktiviteter. De samlede omkostninger i forbindelse med disse foranstaltninger udgjorde 200,4 mio. DEM. Desuden blev der ydet en ny avalkreditramme indtil maksimalt 30 mio. DEM.
- (12) Disse foranstaltninger blev finansieret på følgende måde:
- |   |                |
|---|----------------|
| — Provenu af salget af E-Plus-aktier, som Elpro havde besiddet som kapitalinteresse (*)         | 121,2 mio. DEM |
| — Kortfristede likvide midler tilvejebragt inden for Elpro                                      | 13,6 mio. DEM  |
| — Forretningsbankers afkald på tilbagebetaling af lån   | 18,0 mio. DEM  |
| — Nyt lån fra forretningsbanker (garanti på 80 % som led i den statslige garantiordning)        | 18,5 mio. DEM  |
| — Lån fra BvS (første udbetaling på 4,5 mio. DEM i sommeren 1996, restbeløbet i januar 1997)    | 20,0 mio. DEM  |
| — Lån fra BvS (skal efter Kommissionens godkendelse af omstruktureringen ændres til et tilskud) | 9,0 mio. DEM   |
| — Restudbetaling af regionalstøtte (Gemeinschaftsaufgabe)                                       | 0,01 mio. DEM  |
|   | <hr/>          |
| I alt (lån/likvide midler)  | 200,4 mio. DEM |

(\*) E-Plus er et stort mobiltelefonselskab; Elpro AG havde erhvervet en kapitalandel på 2,5 % i E-Plus til 26,3 mio. DEM og solgt den til 147,5 mio. DEM.

Forretningsbanker ydede en garanti på 30 mio. DEM mod en kontragaranti på 15 mio. DEM fra delstaten og BvS.

<sup>(5)</sup> Aktivitetsområde energi- og styringsteknik.

<sup>(6)</sup> Aktivitetsområde bygnings- og forsyningsteknik (GVTeg Kommunikation, Klimaanlagen, Beleuchtung).

<sup>(7)</sup> Se fodnote 1.



(Af ovennævnte poster var det i forbindelse med procedurens indledning i punkt 2.5.1 kun lånene og kontragarantierne fra BvS, der blev angivet som ny støtte, men teksten var baseret på upræcise oplysninger. Derfor betragtede Kommissionen oprindeligt lånet på 9 mio. DEM som tilskud. Tyskland meddelte senere, at der var tale om et lån. Af kontragarantierne på 15 mio. DEM havde Kommissionen kun kendskab til 7,5 mio. DEM).

- (13) De forskellige statslige organer har således stillet lån på 29 mio. DEM og garantier på 29,8 mio. DEM til rådighed til Elpros finansielle redning. Virksomhedens bidrag af egne midler udgjorde 134,8 mio. DEM. Forretningsbankerne deltog i form af eftergivelse af tilgodehavender på 18 mio. DEM, indgåelse af egne risici i forbindelse med et lån på 3,7 mio. DEM og den nye avalkreditramme på 15 mio. DEM. Elpro havde fra forretningsbankerne fået ikke-statsgaranterede lån mod aval på i alt 114 mio. DEM.
- (14) Da der ikke var fundet en industriel investor, og der var opstået betydelige tab i forbindelse med store eksportordrer i slutningen af 1996, blev det nødvendigt at tilpasse den fastlagte omstrukturingsplan. Man nåede frem til det resultat, at Elpro ikke ville kunne gøre sig gældende alene som ordretager i forbindelse med store projekter i råstofindustrien (f.eks. cementfabrikker og stålværker) på eksportmarkederne i betragtning af de nødvendige omfattende finansielle midler og de dermed forbundne risici. Elpro kunne ikke alene klare sig i konkurrencen med de førende multinationale selskaber<sup>(8)</sup>, som havde en væsentlig stærkere markedsposition. Det blev besluttet, at virksomheden skulle koncentrere sig om de aktiviteter, som var gennemførlige for en mellemstor virksomhed, og enten gennem salg eller almindelig likvidation afvikle de områder, der ikke var nødvendige i denne henseende. Med denne strategi stiledede man mod følgende mål: a) undgåelse af insolvens i betragtning af de meget store finansielle forpligtelser som følge af løbende leveringsgarantier, b) stabilisering af de øvrige virksomhedsområder og genoprettelse af disses finansielle rentabilitet og c) så vidt muligt sikring af arbejdspladser.
- (15) I den endelige omstrukturingsplan fra maj 1997 indgår følgende hovedbestanddele:
1. Koncentration af aktiviteterne om følgende områder:
    - a) konstruktion og installation af elektriske anlæg (transformatorstationer, køreledninger) til jernbaner og sporvogne
    - b) konstruktion og installation af processtyringssystemer inden for forsyningssektoren
    - c) montage af elektrisk og elektronisk udstyr (afbrydere, transformatorer osv.).
  2. Yderligere personalenedskæring fra 1 700 (begyndelsen af 1996) til 900 (begyndelsen af 1997) og endelig til ca. 400 (slutningen af 1997) ansatte.
  3. Salg af det reducerede basisindustriområde og aktivitetsområdet kommunikationsteknik (i alt kunne arbejdspladserne opretholdes for yderligere 180 ansatte og 55 lærlinge i forbindelse med salget; der blev ikke ydet støtte i denne forbindelse med undtagelse af salget af en afdeling af Elpro Leit- und Energietechnik (LET) GmbH, se punkt 25-27).
  4. Nedbringelse af løbende garantier og bankgæld.
  5. Forbedring af virksomhedsledelsen, kontrol- og finansområdet, modernisering af databehandlingsområdet.
  6. Opdeling af Elpro-koncernen i et afviklingsområde og et videreførelsesområde; overdragelse af videreførelsesområdet til de nye ejere i omstrukturingsprogrammets anden fase.
  7. Indskrænkning af ejendomsporteføljen, først gennem forpagtning og senere gennem salg af hovedbygningen (planlagt i 2001).

En række af disse foranstaltninger blev allerede gennemført fra begyndelsen af 1997. De fleste foranstaltninger er nu afsluttet, mens andre videreføres, f.eks. nedbringelse af garantier, uddannelse af personale og modernisering, eller er blevet udsat, indtil der er truffet beslutning om støtteprogrammet.

<sup>(8)</sup> F.eks. Siemens ABB, General Electrics.

(16)	Omkostningerne i forbindelse med den første omstrukturingsfase fra juni 1997 til udgangen af 1998 <sup>(9)</sup> er følgende:	
	— Afviklings- og lukningsomkostninger (afslutning af tabsgivende projekter, udligning af gældsforpligtelser, garantiforpligtelser, socialplan)	13,6 mio. DEM
	— Tilbagebetaling af det kortfristede lån, der er anvendt til redningsforanstaltningen (se punkt 12)	13,6 mio. DEM
	— Tilførsel af likvide midler til forhøjelse af driftskapitalen	7,0 mio. DEM
	— Dækning af tab i forbindelse med to projekter	3,9 mio. DEM
	— Nedbringelse af gæld	9,8 mio. DEM
	Subtotal	47,9 mio. DEM
	plus garanti for flydende efterkrav	3,0 mio. DEM
		<hr/>
	I alt	50,9 mio. DEM
(17)	Disse udgifter blev finansieret på følgende måde:	
	— Restoverskud fra salget af E-Plus-aktierne	16,0 mio. DEM
	— Elpro AG's øvrige egenkapital	0,9 mio. DEM
	— Banklån (heraf 14 mio. DEM statsgaranteret)	31,0 mio. DEM
	Likvide midler i alt	47,9 mio. DEM
	plus bankgaranti for flydende efterkrav	3,0 mio. DEM
		<hr/>
	I alt	50,9 mio. DEM

Staten bidrog i denne fase med en forlængelse af garantierne, og desuden blev de lån, der var ydet til redning af Elpro, stillet til rådighed som efterstillede og ikke-rentebærende lån (se punkt 13). Desuden ydede staten en yderligere garanti på 14 mio. DEM til sikring af en del af de nævnte banklån. Alle øvrige midler stammede fra private kilder. Ved beregningen af de samlede omkostninger i forbindelse med omstrukturen skal der fra bruttoomkostningerne på 50,9 mio. DEM fratrækkes et beløb på 13,6 mio. DEM, da Elpros foreløbige finansiering af dette beløb i 1996 blev erstattet af det resterende provenu fra salget af E-Plus-aktierne.

- (18) Efter det første års omstrukturering og stabilisering af koncernen besluttede kreditorbankerne at gå videre til den anden fase og sælge videreførelsesområdet som led i en management buy-out til hr. Lelbach, en af Elpros direktører. Med aftale af 18. december 1998 erhvervede hr. Lelbach andelene i Elpros fem datterselskaber, hvis aktiviteter skal videreføres som led i det nye holdingselskab Elpro GmbH Berlin Industrieholding (EUB, såfremt andet ikke er anført, omfatter det i denne fremstilling også Elpro Verkehrstechnik GmbH (EVT), som er retligt adskilt fra holdingselskabet). De øvrige medlemmer af virksomhedsledelsen skal også på et senere tidspunkt have tilbudt nye andele i EUB. Elpros afviklingsområde havde ved udgangen af 1998 afsluttet alle operative forretninger og har siden da ikke haft nogen ansatte. Virksomhedens tilbageværende aktiviteter er indtil likvidationen, der er planlagt i 2001, begrænset til afviklingen af de stadig løbende aval- og kreditforpligtelser. Den nødvendige foreløbige finansiering indtil salget af Elpros hovedbygning stilles til rådighed af forretningsbankerne.

<sup>(9)</sup> En række afviklings- og lukningsforanstaltninger varer ved indtil 2001.

- (19) EUB's plan består i en videreførelse af den første omstrukturingsfase som beskrevet ovenfor. EUB er næsten udelukkende aktiv på det tyske marked; når den økonomiske situation på et tidspunkt er blevet bedre, vil virksomheden gerne forsøge igen at komme ind på en række af sine tidligere SNG-markeder. EUB har til hensigt at investere [...] DEM indtil 2001, hovedsagelig for at modernisere sit edb-anlæg og købe udstyr til ordrer på køreledninger. Der er planlagt yderligere udgifter på ca. [...] DEM til uddannelse og efteruddannelse af personalet. Da EUB i overvejende grad vil være en ingeniørvirksomhed (mere end [...] af de ansatte er civilingeniører), agter virksomheden at anvende [...] % af sin årsomsætning til forskning og udvikling og vil i denne forbindelse søge om støtte på [...] DEM som led i generelle F & U-støtteprogrammer.
- (20) EUB's og EVT's årsregnskaber var i slutningen af 1998 opdelt på følgende måde (tal i mio. DEM):

## a) EUB uden EVT

Aktiver		Egenkapital og gældsforpligtelser	
A. Anlægsaktiver	[...]	Tegnet kapital	[...]
B. Omsætningsaktiver	[...]	Reserver	[...]
— Lagerbeholdninger	[...]	Tilbageholdt overskud	[...]
— Tilgodehavender fra leverancer og ydelser	[...]	A. Egenkapital	[...]
— Kassebeholdning	[...]	B. Hensættelser	[...]
C. Periodeafgrænsningsposter	[...]	C. Gældsforpligtelser	[...]
Aktiver i alt	[...]	Egenkapital og gældsforpligtelser i alt	[...]

## b) EVT

Aktiver		Egenkapital og gældsforpligtelser	
A. Anlægsaktiver	[...]	Tegnet kapital	[...]
B. Omsætningsaktiver	[...]	Reserver	[...]
— Lagerbeholdninger	[...]	Tilbageholdt overskud	[...]
— Tilgodehavender fra leverancer og ydelser	[...]	A. Egenkapital	[...]
— Kassebeholdning	[...]	B. Hensættelser	[...]
C. Periodeafgrænsningsposter	[...]	C. Gældsforpligtelser	[...]
Aktiver i alt	[...]	Egenkapital og gældsforpligtelser i alt	[...]

Egenkapitalandelen udgør således [...] % for EUB og [...] % for EVT.

- (21) Den nye ejer måtte tilføre egenkapitalen likvide midler på 1 mio. DEM og stille en personlig garanti på 500 000 DEM. BvS vil yde et lån på 1,5 mio. DEM med en løbetid på tre år og en rentesats på 5 % til dækning af halvdelen af de nævnte omkostninger til uddannelse og efteruddannelse af personalet. Til finansiering af investeringerne på 7 mio. DEM vil EUB som led i Gemeinschaftsaufgabe modtage regional investeringsstøtte på 2,1 mio. DEM, svarende til 30 %.

Bankerne vil yde en ny garanti på 42 mio. DEM, hvoraf EUB kan anvende 8 mio. DEM som kontokurant. Staten vil yde en kontragaranti på 33,6 mio. DEM brutto mod en nedsættelse af den tidligere garanti med 10 mio. DEM; nettobidraget fra statslige midler udgår således 23,6 mio. DEM i forbindelse med denne post.

Til sikring af forudbetalinger og fuldførelsesgarantier [...] vil forretningsbankerne yde en særskilt garanti på i alt [...] DEM.

De finansielle foranstaltninger i forbindelse med den pågældende management buy-out består således i det væsentlige i en ydelse af garantier, som er uomgængeligt nødvendige for små uafhængige virksomheder inden for anlægsindustrien, for at de kan stille de nødvendige forudbetalings- og fuldførelsesgarantier.

- (22) EUB's ordretilgang og omsætning har udviklet sig på følgende måde:

*(mio. DEM)*

	1996	1997	1998	1999 (foreløbig)
Ordretilgang	124,5	99,2	138,1	121,8
Ordrebeholdning ved udgangen af året	106,2	119,1	158,9	180,5
Omsætning	96,0	88,4	93,2	105,3

Tabellen viser en relativ stabil, positiv udvikling for EUB, som nu udnytter sin kapacitet fuldt ud. Koncernen opnåede i 1998 et driftsresultat på 1,8 mio. DEM og overskud efter skat på 932 000 DEM. For 1999 og årene derefter forventer EUB relativt stabile overskud før skat på ca. 2-3 % af omsætningen, hvilket svarer til et godt gennemsnit for lignende virksomheder inden for denne sektor. EUB er på nuværende tidspunkt ikke længere en kriseramet virksomhed.

- (23) EUB er i overvejende grad aktiv på det tyske jernbanemarked, dog kun på områderne køreledninger og transformatorstationer. De vigtigste kunder er Deutsche Bahn AG, S-Bahn Berlin og andre offentlige transportvirksomheder. EUB konkurrerer navnlig med datterselskaber under Siemens, ABB, Adtranz, Alstom og General Electric Company (GE). Trods sin relativt lille markedsandel er EUB konkurrencedygtig på grund af sine lavere generalomkostninger. Som følge af sine mangeårige erfaringer og tekniske kompetence lykkedes det EUB at opfylde Deutsche Bahn AG's strenge prækvalifikationskrav og vinde en række offentlige licitationer. Deutsche Bahn AG som hovedkunde er interesseret i de mellemstore leverandørers fortsatte beståen for at forhindre en endnu mere vidtgående koncentration blandt de få store industrikoncerner.

I forbindelse med de såkaldte »procesindustrier«, f.eks. strømforsyning, gas, vand og spildevandsbehandling, opererer EUB i det væsentlige som ingeniørvirksomhed for elektrisk udstyr og processtyringsudstyr. Blandt kunderne hører både store gasudbydere, f.eks. Ruhrgas, Thyssengas eller Gazprom, og kommunale vandforsyningsselskaber. Alt efter projekternes art konkurrerer EUB med ingeniøraftdelingerne i store multinationale selskaber samt andre ingeniørvirksomheder af samme størrelse. På grund af Elpros tidligere dårlige erfaringer begrænser EUB sig til mindre projekter på indtil 5 mio. DEM.

- (24) Elpro var og EUB er i det væsentlige en servicevirksomhed for konstruktion og installation af elektrisk udstyr, som virksomheden for størstedelens vedkommende ikke selv fremstiller. Dens kapacitet kan derfor kun måles i mandtimer. I 1990 havde det tidligere Elpro en kapacitet på ca. 8 mio. timer pr. år, som faldt til ca. 2,15 mio. timer pr. år i 1996. Med de forskellige lukninger som led i den påfølgende omstrukturering er EUB's kapacitet reduceret til ca. 450-500 000 timer pr. år. De separat solgte datterselskabers kapacitet ligger ca. på 200 000 timer pr. år, og kapacitetsnedskæringen i omstrukturingsperioden udgør således ca. 65-70 %.

- (25) Ifølge omstrukturingsplanen fra maj 1997 skulle afdelingen råvareindustrier under Elpros LET-område oprindeligt have været lukket fuldstændigt. I løbet af den fejlslagne licitation i forbindelse med Elpro havde en af de bydende, General Electric Finance Holding GmbH, et datterselskab under GE, udtrykt interesse for at overtage områderne »metallurgi« og »byggematerialeindustri og udvindingsteknik« fra LET. Med aftale af 17. oktober 1997 blev disse områder, som havde 67 ansatte, solgt til den nyoprettede virksomhed GE Industrial Systems GmbH Berlin (»GE IS«), som er ejet 100 % af General Electric Finance Holding Company. GE IS er forbundet med GE's område industrielle styringssystemer. Med ca. 240 000 beskæftigede (6 000 i Tyskland) og en omsætning på ca. 80 mia. USD i 1996 hører GE blandt de internationalt førende udbydere af elektroteknisk udstyr. Den nye virksomhed GE IS er en ingeniørvirksomhed uden egen produktion, som skal tjene som teknisk markedsførings- og salgscenter med henblik på anvendelse af GE-komponenter i store investeringsprojekter inden for byggemateriale- og udvindingindustrien. Da Elpro i høj grad koncentrerede sig om Østeuropa, vil GE gerne udnytte denne erfaring og kompetence til at styrke sin markedsposition i Tyskland og Central- og Østeuropa. GE IS agter derfor at levere 60 % af sine ydelser i Central- og Østeuropa, 30 % i Tyskland og 10 % i de øvrige medlemsstater.
- (26) For GE IS blev der udarbejdet følgende virksomhedsplan:

*(mio. DEM)*

	1997 (faktisk) <sup>(1)</sup>	1998 (faktisk)	1999 (planlagt)	2000 (planlagt)	2001 (planlagt)
Omsætning	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Samlet resultat	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Materialeudgifter	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Driftsresultat	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Overskud/underskud før skat	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Overskud/underskud efter skat	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Antal ansatte	68	73	[...]	[...]	[...]

<sup>(1)</sup> Skævt regnskabsår august-december 1997.

De tilsvarende afdelinger i LET beskæftigede i 1996 165 arbejdstagere og havde med en omsætning på 54,8 mio. DEM et tab på 4,4 mio. DEM. GE IS' tab i etableringsperioden 1997-1999 skyldes de overvejende immaterielle investeringer på 13,1 mio. DEM til uddannelse og teknologioverførsel, som ikke kunne opføres som aktiver. Hertil kommer udgifterne til tekniske hjælpemidler, edb-anlæg og -systemer, som afskrives over en meget kort periode. En sammenligning mellem de resultater, der var planlagt for 1997, med de resultater, der rent faktisk var opnået indtil september 1999, viser, at omstrukturen af GE IS' aktiviteter kun kom langsomt i gang. Resultaterne blev også påvirket af den forsinkede udbetaling af den anslåede statsstøtte på grund af den verserende støttesag. I 1999 blev der imidlertid opnået en markant forbedring, i vidt omfang i overensstemmelse med den oprindelige plan.

Som en del af GE konkurrerer GE IS på markedet for elektrisk industriudstyr frem for alt med meget store koncerner såsom Siemens, Cegelec (Alstom) og ABB. I Tyskland udgør virksomhedens andel ca. 1 % af et marked på ca. 20 mia. EUR.

- (27) GE IS overtog afdelingerne fra LET til en bogført aktivværdi (næsten udelukkende brugte computere og software) af 237 000 DEM. GE gav tilsagn om at dække det negative cashflow i etableringsperioden med en variabel kreditramme for de likvide midler. Denne kredit blev indtil udgangen af september 1999 udnyttet med 13,4 mio. DEM og således med væsentligt mere end de 5,1 mio. DEM, der var planlagt i 1997. Tyskland agter at yde følgende støtte til omstrukturen:

— Tilskud fra BvS til dækning af en del af etableringstabene på 5,1 mio. DEM fra oktober 1997 og indtil udgangen af 1998	1,3 mio. DEM
— Støtte til uddannelse fra delstaten Berlin til finansiering af en del af uddannelsesforanstaltningerne på 3,4 mio. DEM	1,5 mio. DEM
— Investeringsstøtte fra Gemeinschaftsaufgabe til støtteberettigede investeringsomkostninger på 7,66 mio. DEM	2,0 mio. DEM
	4,8 mio. DEM

Indtil september 1999 var 94 600 DEM af investeringsstøtten og 43 200 DEM af støtten til uddannelse udbetalt.

Investoren tegner sig for 74 % af omstrukturingsomkostningerne på 18,4 mio. DEM.

- (28) Herved fremkommer følgende sammenfattende inddeling af rednings- og omstrukturingsomkostningerne i forbindelse med Elpro og virksomhedens efterfølgere (alle lån og garantier er anført med det nominelle beløb):

<i>(mio. DEM)</i>							
Post/tidsrum	Samlede omkostninger	heraf: statslån/tilskud	statsgarantier	banker	ejere/investorer	Privat andet i alt	Bidrag fra private kilder (%)
1. Redning af Elpro medio 1996-medio 1997	230,4	29,1	29,8	36,7	134,8	171,5	74,4
2. Omstrukturering af Elpro og senere afviklingsområde (januar 1997)	50,9	0,0	14,0	20,0	16,9	36,9	71,7
3. Omstrukturering under EUB/EVT (Management Buy-Out)	56,0	3,6	23,6	27,3	1,5	28,8	51,4
4. Omstrukturering under GE IS	18,4	4,8	0,0	0,0	13,6	13,6	73,9
Samlede omstrukturingsomkostninger (efter fordeling af de økonomiske risici)	355,7	37,5	67,4	84,0	166,8	250,8	70,5

- (29) Kommission havde indledt en procedure efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, da den nærede alvorlig tvivl om, hvorvidt støtten var forenelig med artikel 87, stk. 3. I betragtning af, at de oplysninger, der forelå på daværende tidspunkt, var ufuldstændige, herskede der navnlig tvivl med hensyn til, om betingelserne i rammebestemmelserne for statsstøtte til redning og omstrukturering af kriseramte virksomheder (herefter benævnt rammebestemmelserne) var opfyldt<sup>(10)</sup>. Særlig kritisk var det forhold, at der ikke var fundet en ny investor, og at Tyskland ikke havde forelagt Kommissionen en omfattende omstrukturingsplan for Elpro.

<sup>(10)</sup> EFT C 368 af 23.12.1994, s. 12, sammenholdt med de afsluttende bestemmelser i de ny rammebestemmelser af 8. juli 1999 (EFT C 288 af 9.10.1999, nr. 101, litra b)). Betingelserne for at anvende denne bestemmelse er opfyldt, da hele støtten blev ydet inden offentliggørelsen af de nye rammebestemmelser.

### III. BEMÆRKNINGER FRA INTERESSEREDE PARTER

- (30) Kommissionen har ikke modtaget bemærkninger fra interesserede parter.

### IV. KOMMENTARER FRA TYSKLAND

- (31) Tyskland svarede på indledningen af proceduren og de i denne forbindelse stillede spørgsmål med brev af 27. februar og 19. august 1998. På et møde den 15. juni 1998 fik Kommissionen yderligere oplysninger. Den yderligere støtte, som var anledning til, at Kommissionen senere udvidede proceduren, blev anmeldt ved brev af 29. juli 1998. Ved brev af 19. august 1998 besvarede yderligere spørgsmål, som Kommissionen havde stillet vedrørende denne nye støtte.

Tyskland blev underrettet om udvidelsen af proceduren ved brev af 3. februar 1999 og svarede herpå den 22. juni 1999 med en omfattende skriftlig redegørelse for omstruktureringsplanen og forløbet af de gennemførte arbejder. Denne redegørelse blev behandlet på to møder mellem Kommissionen og de tyske myndigheder den 1. september og 29. oktober 1999. De i denne forbindelse stillede spørgsmål blev besvaret ved brev af 9. september og 13. december 1999, og de hermed forbundne tekniske bilag blev modtaget af Kommissionen den 22. december 1999. De oplysninger, som Tyskland har forelagt, består af følgende fire hoveddele:

- vurderingsrapporterne i forbindelse med den faste ejendom, der blev solgt ved privatiseringen af Elpro-virksomheden i 1992/93
- Elpros fuldstændige årsregnskaber for 1992-1997
- rednings- og omstruktureringsplanerne for Elpro fra 1996 og 1997 og Tysklands kommentarer hertil (Tysklands meddelelse af 22. juni 1999)
- EUB's og EVT's omstrukturerings- og virksomhedsplan samt årsregnskaberne indtil udgangen af 1999
- GE IS' omstrukturerings- og virksomhedsplan samt årsregnskaberne indtil september 1999.

Der blev i denne beslutnings del II sammenfattende redegjort for indholdet af disse dokumenter med henblik på at lette forståelsen af sammenhængerne.

### V. VURDERING AF FORANSTALTNINGERNE

- (32) Det fremgår af de oplysninger, som de tyske myndigheder har fremlagt som led i proceduren, at Elpro og de to virksomheder, BLA og TGA, som virksomheden blev fusioneret med, blev solgt til en positiv pris som led i en offentlig, betingelsesløs licitation. Disse tre virksomheder blev solgt uden deres betydelige ejendomsportefølje. Denne blev særskilt solgt til THA eller et af deres datterselskaber inden privatiseringen for at indfri den gæld, som de tre selskaber havde stiftet indtil privatiseringen. Værdien af den faste ejendom blev på daværende tidspunkt fastsat af uafhængige sagkyndige. Rapporterne blev forelagt Kommissionen. Kommissionen ser sig ikke foranlediget til at betvivle resultaterne heri. Under disse omstændigheder nåede Kommissionen til den konklusion, at Elpro, BLA og TGA blev privatiseret i 1992 uden statsstøtte.
- (33) Den privatiseringsform, der blev valgt i 1992, var problematisk i finansiel og forretningsmæssig henseende, da de nye ejere finansierede hele overtagelsen via bankerne. Elpro havde derfor fra begyndelsen utilstrækkelig kapital. Mange af Elpros aktiviteter inden for den internationale anlægsindustri krævede imidlertid et meget stærkt kapitalgrundlag, da kunderne insisterer på garantier ved afgivelsen af tilbuddet samt til sikring af leveringen af ydelserne og garantiforpligtelsen på lang sigt. Dette problem blev klart i slutningen af 1995, hvor gældsætningsgraden nåede op på 726 % som følge af tab i forbindelse med en række store industriprojekter<sup>(11)</sup>. Heraf kan det sluttes, at det forhold, at det er nødvendigt at omstrukturere Elpro, i det væsentlige skyldes strukturelle svagheder i forbindelse med privatiseringen i 1992.

<sup>(11)</sup> Corporate Treuhand GmbH und C & L Deutsche Revisions AG, revisionsberetning for Elpro AG Berlins årsregnskab for 1996, punkt 92.

- (34) I begyndelsen af 1996 indgik BvS og de forretningsbanker, som havde finansieret de nye ejeres erhvervelse af Elpro i forbindelse med den første privatisering, og som handlede på ejernes vegne, en aftale for at finde en endelig løsning på de omstridte krav og modkrav med hensyn til den købspris for Elpro, der var aftalt i privatiseringsaftalen fra juni 1992<sup>(12)</sup>. Treuhandanstalt og de nye ejere havde efter salget stillet krav, som vedrørte en række afvigelser med hensyn til enten de oprindeligt fastsatte regnskabsmæssige værdier, betalingsfrister eller køberens opfyldelse af forpligtelser. Disse krav skyldtes frem for alt, at virksomhedens finansielle situation og dermed dens nettoværdi (som var afgørende for købsprisen) ikke kunne fastsættes præcist inden privatiseringen i 1992. Man lod derfor en række punkter stå åbne til senere afklaring, hvilket gennem en årrække gav anledning til en række komplicerede uoverensstemmelser. I betragtning af revisorernes forklaringer til Elpros årsregnskaber<sup>(13)</sup> er Kommissionen enig i, at BvS med sin eftergivelse af tilgodehavender på 5,6 mio. DEM mod en betaling på 1 mio. DEM og afkald på alle modkrav fra køberens side for at undgå en langtrukket retssag med et uvist udfald har handlet i overensstemmelse med sædvanlig praksis. På baggrund heraf nåede den frem til den konklusion, at der i denne forbindelse ikke blev ydet statsstøtte som omhandlet i EF-traktatens artikel 87.
- (35) BvS' og delstaten Berlins finansielle deltagelse fra juni 1996 til fordel for Elpro samt EUB, EVT og GE IS er statsstøtte som omhandlet i artikel 87, stk. 1. Da alle disse virksomheder var eller er aktive inden for produktion af varer eller tjenesteydelser, som handles mellem medlemsstaterne, kunne de også påvirke samhandelen mellem disse. Den støtte, som BvS har ydet i form af lån og tilskud, er ulovlig, da Tyskland ikke har anmeldt disse foranstaltninger til Kommissionen inden gennemførelsen heraf. Statsgarantierne blev ydet på grundlag af forbundsstatens og delstaten Berlins garantiordninger. Kommissionen havde godkendt forbundsstatens garantiordninger som statsstøtte N 297/91, N 81/93 og E 24/95, dog med et forbehold med hensyn til store virksomheder og således også Elpro. Delstaten Berlins garantiordning blev godkendt som støtte N 130/95. Tyskland forpligtede sig til at indsende individuel anmeldelse af støtte til store virksomheder. Den støtte, der er ydet i form af garantier, er derfor ligeledes ulovlig, da Tyskland ikke har opfyldt sin forpligtelse til at indsende en anmeldelse. Hele støtten efter EF-traktatens artikel 87 skal derfor vurderes på grundlag af de kriterier, der er fastsat i rammebestemmelserne<sup>(14)</sup>.
- (36) Elpro var en kriseramt virksomhed inden rednings- og omstruktureringsforanstaltningerne, der blev påbegyndt i juni 1996. Virksomheden havde opbrugt halvdelen af sin formue i 1995, og tabene fortsatte i 1996. Elpros økonomiske situation var bedre end fremstillet i årsregnskabet, da markedsværdien af virksomhedens kapitalinteresse i mobiltelefonsekskabet E-Plus langt oversteg den bogførte værdi. Omfanget af mulige forpligtelser på grundlag af løbende garantier var lige så stort, hvilket heller ikke frengik af balancen. Elpro-koncernens forskellige virksomhedsdele havde en utilstrækkelig likviditet, og en insolvens var nært forestående i foråret/for sommeren 1996.
- (37) Den 24. juni 1996 indgik Elpro, kreditorbankerne, delstaten Berlin og BvS en aftale om koncernens finansielle og organisatoriske omstrukturering<sup>(15)</sup>. I støttmæssig henseende drejer det sig her om en redningsplan, som allerede indeholdt dele af en fremtidig omstruktureringsplan. Det fremgår imidlertid klart af revisorernes beretning, at aftalen fra 1996 kun var en foreløbig plan til sikring af Elpros likviditet på kort sigt. Man håbede på daværende tidspunkt, at hele Elpro kunne sælges til en industriel investor. Efter en grundig undersøgelse af markedet viste dette håb sig imidlertid at være urealistisk. I begyndelsen af 1997 lod BvS revisionsfirmaet KPMG udarbejde en revideret og detaljeret omstruktureringsplan. KPMG forelagde sin rapport den 12. maj 1997. Det er derfor hensigtsmæssigt at sondre mellem en redningsperiode fra den 24. juni 1996 til den 12. maj 1997 og den omstrukturingsperiode, som blev indledt den 12. maj 1997 og skal være afsluttet inden udgangen af 2000.

<sup>(12)</sup> Se betragtning 9.

<sup>(13)</sup> Corporate Treuhand GmbH, revisionsberetning for Elpro AG Berlins årsregnskab for 1992, punkt 266-275 og 337.

<sup>(14)</sup> Se fodnote 10.

<sup>(15)</sup> Konzept zur weiteren Entwicklung der Elpro AG vom 24. Juni 1996.



(38) Aftalen af 24. juni 1996 dannede grundlag for ydelsen af to lån på oprindeligt 13,5 mio. DEM og et senere samlet beløb på 29 mio. DEM samt for ydelsen af garantier på i alt 29,8 mio. DEM<sup>(16)</sup>. På grundlag af rammebestemmelserne betragtes disse foranstaltninger indtil maj 1997 som redningsstøtte, hvis vilkår var i overensstemmelse med betingelserne i rammebestemmelserne. Lånene supplerede de midler på 134,8 mio. DEM, som virksomheden selv havde stillet til rådighed. De blev i overvejende grad anvendt til at finansiere afviklingen af ca. 50 % af koncernens aktiviteter, herunder socialplanen til afskediget personale. I finansiell henseende skulle garantierne kun dække den likviditet, der var nødvendig til sikring af den forretningsmæssige videreførelse af de tilbageværende dele af Elpro. BvS' og delstaten Berlins finansielle deltagelse var berettigede i betragtning af den store arbejdsløshed i Berlin og navnlig den kolossale arbejdspladsnedskæring, der havde fundet sted i industrien siden 1990. Redningen af Elpro AG medførte ingen urimelige konkurrencefordrejninger i andre medlemsstater. Elpro indstillede sine aktiviteter i husinstallationssektoren, som i forvejen var begrænset til det regionale marked. Med hensyn til virksomhedens øvrige aktiviteter inden for elektroinstallationer til jernbaner og industrien er konkurrenterne væsentligt større og har desuden væsentligt mere fordelagtige finansieringsbetingelser end Elpro, selv under hensyntagen til den ydede redningsstøtte. Kommissionen kan i dette tilfælde acceptere en redningsperiode på 11 måneder, da det entydigt fremgår, at BvS og bankerne øjeblikkeligt traf foranstaltninger til at sælge virksomheden, idet man håbede, at køberen ville overtage den videre omstrukturering. Da det i begyndelsen af 1997 blev konstateret, at denne plan ikke kunne gennemføres, tilpassede de omgående omstrukturingsplanen til de nye omstændigheder. Kommissionen kan derfor godkende ydelsen af redningsstøtte. Denne blev efterfølgende omdannet til omstrukturingsstøtte i overensstemmelse med rammebestemmelserne. En beregning af støtteelementet findes i punkt 42.

(39) Den endelige omstrukturingsplan af 12. maj 1997 er i det væsentlige en præcisering og ajourføring af den tidligere redningsplan og gennemførelsen af beslutningen om at nedlægge tabsgivende aktivitetsområder. Efter at der ikke havde vist sig en kapitalstærk industriel investor, blev det besluttet ligeledes stort set at nedlægge aktivitetsområdet elektrisk procesindustri (LET) med dets store risici og omfattende kapitalkrav. Omstrukturingsplanen tager hovedsagelig sigte på i videst muligt omfang at nedbringe tabene over for de finansierende banker, som havde overtaget kontrollen med Elpro. I betragtning af de store risici i forbindelse med de løbende garantier var det vigtigt at undgå en insolvensbehandling og samtidig sikre, at de løbende projekter blev afsluttet tilfredsstillende, og at garantiforpligtelserne i garantiperioden blev opfyldt. Hovedmotivet for statens støtte til dette program var målsætningen om at sikre det størst mulige antal arbejdspladser i betragtning af den høje arbejdsløshed i Berlin. I perioden 1991-1997 blev der i Berlin nedlagt 140 000 arbejdspladser i industrien (54 %). Elpros opdeling i et afviklings- og et videreførelsesområde kan støttes som to bestanddele af en sammenhængende helhedsplan. Til videreførelsen af EUB/EVT og af GE IS blev denne plan suppleret af de nye ejeres virksomhedsplaner. Det er derfor hensigtsmæssigt i støttereel henseende at opdele omstruktureringen af Elpro i tre dele:

- 1) foranstaltningerne til fordel for det tidligere selskab Elpro AG til finansiering af afviklingen af de aktivitetsområder, der skulle nedlægges, og til forberedelse af videreførelsesområderne på et særskilt salg mellem maj 1997 og udgangen af 2001
- 2) foranstaltningerne til fordel for EUB samt EVT efter virksomhedens udskillelse i form af en management buy-out mellem december 1998 og udgangen af 2000, og
- 3) foranstaltningerne til fordel for GE IS efter salget af de tidligere aktivitetsområder metallurgi og byggematerialer/udvinding til GE mellem oktober 1997 og udgangen af 2000.

Omstrukturingsprogrammets/-programmernes overholdelse af betingelserne i rammebestemmelserne kan imidlertid kun undersøges med hensyn til de aktiviteter, der skal videreføres, da afviklingen ikke havde særskilte virkninger for fællesmarkedet.

(40) EUB's omstrukturingsplan kan også anses for at være gennemførlig på grundlag af de erfaringer, der er indhøstet efter mere end et års gennemførelse. De seneste driftsresultater viser, at virksomhederne nu koncentrerer sig om aktiviteter, hvor de er konkurrencedygtige, som kræver mindre kapital, og hvor de kan opnå overskud af et omfang, der kan måle sig med andre mellemstore virksomheder

<sup>(16)</sup> Se betragtning 11-13.

inden for elektroindustrien. Kommissionen kan imidlertid ikke betragte EUB og EVT som adskilte mellemstore virksomheder. Der er ganske vist tale om to retligt adskilte enheder, hvis antal ansatte, regnskabsresultater og omsætninger ligger under lofterne (EUB er meget tæt på loftet), men det fremgår af anmeldelsen og virksomhedsplanen, at EUB og EVT udgør en enhed i forretningsmæssig, organisatorisk og finansiel henseende. Det er derfor ikke på sin plads at anvende de særlige bestemmelser for SMV på EUB.

(41) Omstrukturingsstøtten til Elpro og virksomhedens væsentligste efterfølger EUB vil ikke medføre urimelige konkurrencefordrejninger. Kommissionen anerkender, at Elpro i perioden 1996-1998 har nedskåret sin kapacitet med 65-70 %. Da Elpro og EUB i overvejende grad er ingeniørvirksomheder, forekommer det hensigtsmæssigt at måle deres kapacitet på grundlag af mandtimer. Desuden nedlagde man de tabsgivende aktivitetsområder, som potentielt havde haft de største markedsfordrejende virkninger, da der her blev afgivet tilbud til priser, der ikke dækkede omkostningerne. Elpros og EUB's virkninger på markedet var og er imidlertid minimale, da der er tale om meget små virksomheder på et oligopolitisk marked, der er domineret af store virksomhedskoncerner. Kommissionen anerkender, at videreførelsen af EUB, hvis aktiviteter næsten udelukkende er begrænset til Tysklands østlige del, forbedrer markedsstrukturen. I modsætning til segmentet rullende materiel til jernbanemarkedet findes der på markedssegmenterne transformatorstationer og køreledninger, hvor EUB er driver virksomhed, ingen overkapacitet. Efterspørgslen efter de pågældende produkter er i det væsentlige i form af reservedele og krav om modernisering fra Deutsche Bahn AG og S-banerne i Tyskland.

(42) Den omstrukturingsstøtte, der er ydet til Elpro, omfatter følgende foranstaltninger:

1) Det lån på 29 mio. DEM, der oprindeligt blev ydet som redningsstøtte, blev efterstillet (20 mio. DEM), eller der gives efter Kommissionens godkendelse afkald på fordringer. Disse midler tjente til at finansiere tabene og nedlægningsomkostningerne i perioden 1996-1998; den pågældende støtteintensitet udgør 100 %.

2) Forlængelse af garantierne for den oprindeligt ydede redningsstøtte på 29,8 mio. DEM og nye garantier på 14 mio. DEM. På nuværende tidspunkt synes det ganske vist usandsynligt, at staten vil skulle dække en større fordring som led i disse garantier, men oprindeligt var de formodede risici særligt store, hvorfor intet privat pengeinstitut havde ydet tilsvarende garantier. I overensstemmelse med Kommissionens faste beslutningspraksis fastsættes støtteintensiteten i forbindelse med disse garantier til 100 % af garantibeløbet på grund af den særdeles store risiko for misligholdelse og manglen på anden passende sikkerhedsstillelse <sup>(17)</sup>.

Hvis man tager højde for virksomhedens finansielle bidrag på 138,1 mio. DEM (hovedparten stammer fra provenuet fra salget af virksomhedens tidligere kapitalinteresse i E-plus) og bidraget fra bankerne, som har eftergivet tilgodehavender på 18 mio. DEM og påtaget sig en risiko på mere end 40 % i forbindelse med samlede nye lån på 49,5 mio. DEM, overstiger det samlede private bidrag til finansieringen af omstruktureringen 70 % <sup>(18)</sup>. Kommissionen når frem til det resultat, at støttens størrelse var begrænset til minimumsbeløbet, og at der ikke blev stillet overskudslikviditet til rådighed.

(43) Den omstrukturingsstøtte, som blev ydet til EUB i forbindelse med den gennemførte management buy-out, består i det væsentlige i kontragarantier til et nettobeløb af 23,6 mio. DEM til sikring af en kreditramme på indtil 8 mio. DEM og sikkerhedsstillelser eller fuldførelsesgarantier, som skal stilles til rådighed af forretningsbankerne på markedsvilkår (samlet beløb 42,9 mio. DEM). I betragtning af arten af de projekter, der skulle sikres med disse garantier, nåede Kommissionen frem til den konklusion, at kautionisten ikke skulle indestå for tab over et maksimalt beløb på 8 mio. DEM. Dette beløb betragtes som statsstøtte <sup>(19)</sup>. Desuden vil EUB fra BvS modtage et lån på 1,5 mio. DEM over tre år til finansiering af sine uddannelsesomkostninger med en årlig rente på 5 %. Denne sats ligger under den normale markedsrente. Da EUB desuden ikke skal stille sikkerhed for lånet, fastsættes støtteintensiteten til 100 %. Til sine investeringer på 7 mio. DEM vil EUB modtage investeringsstøtte på 2,1 mio. DEM som led i Gemeinschaftsaufgabe. Omstrukturingsstøtten udgør således i alt 11,6 mio. DEM. I betragtning af de risici på 27,3 mio. DEM, som de private banker har påtaget sig, og de omkostninger på 7,8 mio. DEM, som den private investor skal dække <sup>(20)</sup>, kan det lægges til grund, at støtten er begrænset til minimumsbeløbet.

<sup>(17)</sup> Se meddelelse fra Kommissionen om anvendelsen af EF-traktatens artikel 87 og 88 angående statsstøtte i form af garantier, EFT C 71 af 11.3.2000, s. 14, punkt 3.2.

<sup>(18)</sup> Se betragtning 12, 17 og 28.

<sup>(19)</sup> Beregning: 80 % af en kreditramme på 8 mio. DEM svarende til 6,4 mio. DEM med en risiko på 10 % i forbindelse med det garanterede restbeløb på 15,6 mio. DEM giver som resultat i alt 7,96 mio. DEM.

<sup>(20)</sup> Beregning: 1 mio. DEM som driftskapital, der er stillet til rådighed af investoren, 4,9 mio. DEM som privat andel af investeringerne og 2,9 mio. DEM som privat andel af uddannelsesomkostningerne.

- (44) Hvad angår salget af de to afdelinger af Elpros tidligere LET-område til GE, er Kommissionen enig i den opfattelse, at den pris, der er betalt for de materielle aktiver, svarer til markedsværdien heraf og dermed ikke indeholder støtte. Tyskland har forelagt en omfattende omstrukturingsplan i overensstemmelse med rammebestemmelserne <sup>(21)</sup>. Kommissionen ser sig ikke foranlediget til at tvivle på GE IS-projektet. GE IS Berlin er imidlertid så tæt integreret i GE's internationale industrisystemaktiviteter, at det ikke ville være hensigtsmæssigt at foretaget en særskilt analyse af virksomhedens finansielle resultater. GE IS' fremtidige aktiviteter er hovedsagelig rettet mod områder uden for Fællesskabet. Virksomhedens markedsandel i Tyskland udgør ca. 1 %. I betragtning af den omfattende kapacitetsnedskæring, som Elpro alt i alt har gennemført, anerkender Kommissionen, at den kapacitet, der er planlagt til GE IS (som på grund af arten af de af GE IS producerede ydelser kun kan beregnes på grundlag af antallet af ansatte), på ca. 100 ansatte vil være lavere end LET's tilsvarende kapacitet i de pågældende sektorer, hvorfor der ikke kan forventes urimelige markedsfordrejninger.
- (45) Den støtte, der er ydet til GE IS, tjener til at færdiggøre virksomhedens omstrukturering og indeholder følgende:
- 1) Et tilskud på 1,3 mio. DEM til dækning af en del af etableringstabene; der er i den forbindelse entydigt tale om driftsstøtte. Kommissionen anerkender imidlertid, at denne støtte blev anvendt til at finansiere en del af underbeskæftigelsesomkostningerne på 5,1 mio. DEM i perioden 1997/1998, for at yderligere afskedigelser kunne undgås.
  - 2) Støtte til uddannelse på 1,5 mio. DEM til finansiering af en del af uddannelsesforanstaltningerne til samlede omkostninger på 3,4 mio. DEM. Denne støttes intensitet på 44,5 % ligger lidt under grænsen i rammebestemmelserne for støtte til uddannelse <sup>(22)</sup> for uddannelsesforanstaltninger i større virksomheder i et område, der er støtteberettiget efter EF-traktatens artikel 87, stk. 3, litra a). I betragtning af det store antal ældre arbejdstagere i GE IS er det anvendte tillæg på 10 % i overensstemmelse med punkt 33 i rammebestemmelserne.
  - 3) En investeringsstøtte på 2 mio. DEM fra Gemeinschaftsaufgabe i forbindelse med støtteberettigede samlede investeringer på 7,66 mio. DEM. Støtteintensiteten ligger under den sats på 35 %, der er godkendt for investeringsstøtte i denne region i henhold til artikel 87, stk. 3.
- Kun 1,3 mio. DEM af den støtte på i alt 4,8 mio. DEM, der er ydet som led i GE IS' yderligere omstrukturering, stilles således til rådighed uden for de generelle ordninger, der gælder for alle virksomheder. Da den private investor dækker ca. 74 % af de samlede omstrukturingsomkostninger, anses støtten ikke for at være ude af proportioner.
- (46) Tyskland forpligtes til to gange årligt at forelægge Kommissionen rapporter om forløbet af omstruktureringen af EUB og GE IS og om anvendelsen af omstrukturingsstøtten til Elpro AG, EUB og GE IS for 1999 og 2000.

## VI. KONKLUSIONER

- (47) Kommissionen konstaterer, at Forbundsrepublikken Tyskland ulovligt har ydet Elpro og selskabets efterfølgere EUB og GE IS rednings- og omstrukturingsstøtte i strid med EF-traktatens artikel 88, stk. 3. På grundlag af den gennemførte undersøgelse er den imidlertid nået frem til den konklusion, at støtten kan anses for at være forenelig med fællesmarkedet efter EF-traktatens artikel 87, stk. 3, litra a) og c) —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

### Artikel 1

Tysklands støtte til fordel for Elpro AG Berlin (Elpro) til et beløb af 72,8 mio. DEM er forenelig med fællesmarkedet efter EF-traktatens artikel 87, stk. 3, litra c).

### Artikel 2

Tysklands støtte til fordel for Elpro GmbH Berlin — Industrieholding (EUB) samt Elpro Verkehrstechnik GmbH (EVT) til et beløb af 11,6 mio. DEM er forenelig med fællesmarkedet efter EF-traktatens artikel 87, stk. 3, litra c).

<sup>(21)</sup> Se betragtning 25, 26 og 27, hvor planen er beskrevet.

<sup>(22)</sup> EFT C 343 af 11.11.1998, s. 10, punkt 32 og 33.

*Artikel 3*

Tysklands støtte til fordel for GE Industrial Systems GmbH Berlin til et beløb af 4,8 mio. DEM er forenelig med fællesmarkedet efter EF-traktatens artikel 87, stk. 3, litra c).

*Artikel 4*

Tyskland forelægger to gange årligt Kommissionen rapporter om forløbet af omstruktureringen af EUB og GE IS og om anvendelsen af omstrukturingsstøtten til Elpro AG, EUB og GE IS for 1999 og 2000.

*Artikel 5*

Denne beslutning er rettet til Forbundsrepublikken Tyskland.

Udfærdiget i Bruxelles, den 14. marts 2000.

*På Kommissionens vegne*

Mario MONTI

*Medlem af Kommissionen*

---

**KOMMISSIONENS BESLUTNING**

af 1. september 2000

**om ændring af beslutning 2000/486/EF om beskyttelsesforanstaltninger mod mund- og klovesyge i Grækenland**

(meddelt under nummer K(2000) 2639)

(EØS-relevant tekst)

(2000/538/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 90/425/EØF af 26. juni 1990 om veterinærkontrol og zooteknisk kontrol i samhandelen med visse levende dyr og produkter inden for Fællesskabet med henblik på gennemførelse af det indre marked <sup>(1)</sup>, senest ændret ved direktiv 92/118/EØF <sup>(2)</sup>, særlig artikel 10,under henvisning til Rådets direktiv 89/662/EØF af 11. december 1989 om veterinærkontrol i samhandelen i Fællesskabet med henblik på gennemførelse af det indre marked <sup>(3)</sup>, senest ændret ved direktiv 92/118/EØF, særlig artikel 9, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Som følge af udbrud af mund- og klovesyge i Grækenland blev Kommissionens beslutning 2000/486/EF af 31. juli 2000 om beskyttelsesforanstaltninger mod mund- og klovesyge i Grækenland <sup>(4)</sup> vedtaget for at understøtte de bekæmpelsesforanstaltninger, som Grækenland har truffet.
- (2) Det er blevet anmeldt, at sygdommen har spredt sig yderligere.
- (3) På baggrund af sygdomsudviklingen bør de beskyttelsesforanstaltninger, der blev indført med beslutning 2000/486/EF, også gælde for andre dele af Grækenland.
- (4) De i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Veterinærkomité —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

*Artikel 1*

Bilag I og II til beslutning 2000/486/EF affattes som angivet i bilaget til nærværende beslutning.

*Artikel 2*

Medlemsstaterne ændrer de foranstaltninger, de anvender på samhandelen, for at bringe dem i overensstemmelse med denne beslutning. De underretter straks Kommissionen herom.

*Artikel 3*

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 1. september 2000.

På Kommissionens vegne

David BYRNE

Medlem af Kommissionen

---

<sup>(1)</sup> EFT L 224 af 18.8.1990, s. 29.

<sup>(2)</sup> EFT L 62 af 15.3.1993, s. 49.

<sup>(3)</sup> EFT L 395 af 30.12.1989, s. 13.

<sup>(4)</sup> EFT L 195 af 1.8.2000, s. 59.

BILAG

Præfekturet:

EVROS

RODOPI

XANTHI

---